

TERMS AND CONDITIONS FOR SALE OF PRODUCTS AND SERVICES – SIGNIFY UKRAINE LLC
УМОВИ ПРОДАЖУ ПРОДУКЦІЇ ТА ПОСЛУГ - ТОВ "СІГНІФАЙ УКРАЇНА"

1. OFFER, CONFIRMATION, AGREEMENT	1.ПРОПОЗИЦІЯ, ПІДТВЕРДЖЕННЯ, ДОГОВІР
(a) These terms and conditions ("Terms") apply to the sale or supply of all products or systems ("Products"), and the performance of all services (which includes any software provided as a service) ("Services") by SIGNIFY UKRAINE LLC ("Signify") to you ("Customer") and will form a necessary part of any Offer or Agreement therefore. Customer's ordering of Products or Services from Signify constitutes acceptance of these Terms, as such Terms may have been updated through the date of such order. As used herein, "Agreement" means any written agreement for supply, distribution, sale, or license of any Products or Services entered into between Signify and Customer, or any purchase order that is issued by Customer and accepted by Signify; and "Offer" means any quotation, proposal or offer provided to Customer by Signify.	(a) Дія цих умов (далі за текстом – "Умови") поширюється на збут або постачання всієї продукції або системи (далі за текстом – "Продукція"), а також на надання всіх послуг (включаючи будь-яке програмне забезпечення, що надається як послуга) (далі за текстом – "Послуги") з боку ТОВ "СІГНІФАЙ УКРАЇНА" (далі за текстом – "Сигніфай") для вас (далі за текстом – "Замовник"), і відповідним чином вони вважатимуться необхідною частиною будь-якої Пропозиції або Договору. Замовлення Змовником Продукції або Послуг у Сигніфай вважається прийняттям цих Умов, враховуючи можливі оновлення цих Умов, що можуть відбутися до дати такого замовлення. При вживанні в цих Умовах, термін "Договір" означає будь-який письмовий договір про постачання, дистрибуцію, продаж або надання ліцензії на використання будь-яких Товарів або Послуг, що укладається між Сигніфай та Замовником, або будь-яке замовлення на поставку, яке надається Замовником і приймається з боку Сигніфай; а також термін "Пропозиція" означає будь-яку цінову пропозицію, комерційну пропозицію або оферту, що надається Замовнику з боку Сигніфай
(b) Products and Services may include web or mobile applications that may be subject to additional terms ("Additional Use Terms") or software that may be subject to additional (end-user) software license conditions ("EULAs"), both from either Signify or an affiliate, or third parties. Such EULAs or Additional Use Terms will be made available together with the web or mobile application or software, as applicable. Except where specified otherwise in a EULA or Additional Use Terms, such EULA or Additional Use Terms will form part of the Agreement. Software will not be sold to Customer, but licensed subject to the license terms in section 10 below.	(b) До складу Продукції та Послуг можуть входити Інтернет-програми або мобільні прикладні програми, які можуть регулюватися додатковими умовами (далі за текстом – "Додаткові умови користування"), або програмне забезпечення, яке може підпадати під додаткові умови ліцензування програмного забезпечення (для кінцевого користувача) (далі за текстом - "EULA"), як Сигніфай, так і афілійованої особи чи третьої особи. EULA або Додаткові умови користування будуть надаватися разом з додатком (апликацією) для Інтернету або мобільним чи разом з програмним забезпеченням, в залежності від випадку. Окрім випадків, коли інше зазначається в EULA або Додаткових умовах користування, такий Ліцензійний договір з кінцевим користувачем або Додаткові умови користування вважатимуться частиною Договору. Програмне забезпечення не продаватиметься Замовнику, проте надаватиметься на умовах ліцензії з урахуванням ліцензійних умов, що наведені в розділі 10 нижче.
(c) In the event of any conflict or inconsistency between these Terms and the terms of any Agreement or Offer the terms of such Agreement or Offer will prevail. With respect to web or mobile applications or software, any Additional Use Terms or the terms of any applicable EULA will prevail over these Terms.	(c) У випадку будь-якої розбіжності або невідповідності між цими Умовами та умовами будь-якого Договору чи Пропозиції, умови такого Договору або Пропозиції мають переважну силу. Що стосується додатків (апликацій) для Інтернету, мобільних прикладних програм або програмного забезпечення, будь-які Додаткові умови користування або умови будь-якого відповідного Ліцензійного договору з кінцевим користувачем матимуть переважну силу.
(d) The terms "agreed", "consent", "confirmed", "accepted", "informed", "notified" or "notice" and documents or acts of similar meaning will be deemed to be required to be done in writing, where "in writing" means hand-written, type-written, printed or electronically made, and resulting in a permanent record. The terms "includes" or "including" will be construed without limitation to the generality of preceding words.	(d) Терміни "погодився", "згода", "підтвердив", "прийняв", "поінформував", "повідомив" або "повідомлення", а також документи або акти, що мають подібне значення, вважатимуться такими, що мають бути вчинені в письмовій формі, при цьому "в письмовій формі" означає постійний запис, зроблений вручну, надрукований машинним способом, роздрукований на принтері чи виконаний в електронному вигляді. Терміни "включати" або "включає" будуть тлумачитися без обмеження загального значення слів, що їм передують.
(e) Any different or additional terms in any purchase order, blanket instructions, terms of purchase or other writing from Customer will be deemed a material alteration of these Terms and are expressly objected to and rejected and will be of no force or effect. Commencement of performance or shipment will not be construed as acceptance of any of Customer's terms or conditions. Course of performance or usage of trade will not be applied to modify these Terms.	(e) Будь-які інші або додаткові терміни, що вживаються в будь-якому замовленні на поставку, комплексних інструкціях, умовах закупівлі або в інших письмових документах, отриманих від Замовника, вважатимуться істотною зміною цих Умов і прямо не прийматимуться або відхилятимуться, а також не матимуть жодної юридичної сили. Початок виконання або відвантаження не тлумачитиметься як прийняття будь-яких таких умов Замовника. Установлені порядок або звичаї ділового обороту не будуть застосовуватися, коли вони змінюватимуть ці Умови.
(f) These Terms may be amended by Signify by posting an updated version on its website, provided that in respect of an Agreement and an Offer the version of the Terms applicable as of the effective date of the Agreement or the date of the Offer will apply.	(f) Ці Умови можуть змінюватися з боку Сигніфай шляхом розміщення оновленої версії на своєму сайті за умови, що по відношенню до Договору або Пропозиції застосуванню підлягатиме версія Умов, яка була чинною станом на дату набуття чинності таким Договором або дату надання Пропозиції.
(g) Offers by Signify are open for acceptance within the period stated in such Offer or, in the event that no period is stated, within thirty (30) days from the date of the Offer, provided that Signify may amend, withdraw or revoke any Offer at any time prior to the receipt by Signify of the acceptance of an Offer. No order submitted by Customer will be deemed final or accepted by Signify unless and until confirmed by Signify.	(g) Пропозиції від Сигніфай є відкритими для прийняття протягом періоду, зазначеного в такій Пропозиції, або у тому випадку, коли такий період не зазначається, протягом 30 (тридцяти) днів після дати надання Пропозиції, за умови, що Сигніфай може внести зміни, відкликати чи скасувати будь-яку Пропозицію в будь-який час до отримання Сигніфай підтвердження прийняття Пропозиції. Жодне замовлення, що подається Замовником, не вважатиметься остаточним або прийнятим з боку Сигніфай, якщо та поки воно не буде підтверджено з боку Сигніфай.
(h) Customer is solely responsible for the accuracy of any order, including with respect to the specification, configuration or other requirements of Products and Services, and functionality, compatibility and interoperability with other products (not authorized by Signify), as well as fitness for particular use. Customer warrants that the information provided to Signify under an Agreement is complete, accurate and true, and Customer acknowledges that a failure to provide complete, accurate and true information or instructions to Signify may detrimentally affect Signify's ability to discharge its obligations or exercise its rights under an Agreement.	(h) Замовник несе виключну відповідальність за точність будь-якого замовлення, у тому числі по відношенню до специфікації, конфігурації або інших вимог Продукції або Послуг, а також функціональності, сумісності та взаємодії з іншими продуктами (які не були санкціоновані з боку Сигніфай), у тому числі за придатність для використання для конкретної цілі. Замовник гарантує, що інформація, яка була надана Сигніфай відповідно до Договору, є повною, точною та достовірною, а також Замовник підтверджує, що ненадання повної, точної або достовірної інформації або вказівок для Сигніфай, може негативно вплинути на здатність Сигніфай виконувати свої зобов'язання або здійснювати свої права відповідно до Договору.
(i) Any catalog, other similar documentation prepared by Signify is strictly for convenience only and will not be deemed as an Offer. Signify believes such documentation is complete and accurate at time of printing, but Signify does not warrant that such documentation is error free. Signify will not accept responsibility for any damages in connection with errors of measurements,	(i) Будь-який каталог, інша подібна документація, яка була підготовлена з боку Сигніфай, призначена виключно для зручності і не вважатиметься Пропозицією. Сигніфай переконане, що така документація є повною та точною станом на час друку, проте Сигніфай не гарантує, що така документація не містить помилок. Сигніфай не прийматиме відповідальності

TERMS AND CONDITIONS FOR SALE OF PRODUCTS AND SERVICES – SIGNIFY UKRAINE LLC
УМОВИ ПРОДАЖУ ПРОДУКЦІЇ ТА ПОСЛУГ - ТОВ "СІГНІФАЙ УКРАЇНА"

descriptions, application recommendations and the like.	за будь-які збитки у зв'язку з помилками в вимірюваннях, описах, рекомендаціях щодо застосування тощо.
(j) Products will be supplied in accordance with the standard functionalities, styles and sizes as described in Signify's catalogs or, for special or made-to-order Products, in accordance with Signify's drawings and specifications sheets. In the event of a conflict between an order of Customer and a drawing or specification sheet from Signify approved by Customer, the latter will prevail.	(j)Продукція постачатиметься згідно зі стандартними функціональними можливостями, стилями та габаритами, що визначаються в каталогах Сигнифай, або по відношенню до спеціальної або виготовленої на замовлення Продукції – згідно з кресленням та таблицями технічних умов Сигнифай. У випадку виникнення розбіжностей між замовленням Замовника та кресленням або таблицею технічних умов, яка була отримана від Сигнифай і затверджена Замовником, остання матиме переважну силу.
(k) Assumptions, exclusions and qualifications stated by Signify in Offers, Agreements or otherwise will direct the Agreement and will be construed as part thereof and guide its execution and interpretation.	(k)Припущення, виключення та застереження, що були наведені Сигнифай в Пропозиціях, Договорі або будь-яким іншим чином, застосовуватимуться для регулювання Договору і тлумачитимуться як його частина, а також застосовуватимуться при його виконанні та тлумаченні.
(l)Where the performance under the Agreement relies on the approval, confirmation or acceptance by Customer of a (draft) proposal, design, deliverable, planning or any other action by Signify, Customer shall do so within the period stated in the Agreement, or, in the event that no period is stated, within seven (7) days after receipt of a request from Signify, in the absence of a response within such time period Customer will be deemed to have approved, confirmed or accepted as submitted by Signify.	(l)Коли виконання зобов'язань відповідно до Договору залежить від погодження, підтвердження або прийняття Замовником (проекту) пропозиції, конструкторського виконання, результатів робіт, планування або інших дій з боку Сигнифай, Замовник повинен вчинити такі дії протягом періоду, зазначеного в Договорі, або у випадку, коли будь-який період не був зазначений, – протягом 7 (семи) днів з моменту отримання запиту від Сигнифай. У випадку ненадання відповіді протягом такого періоду часу вважатиметься, що Замовник затвердив, підтвердив або прийняв, як було надано з боку Сигнифай.
(m)In the event that Customer resells Products or incorporates Products and/or Services in offerings to its customer, Customer shall ensure that all its customers and/or end users of Products or Services comply with all relevant Customer's obligations under the Agreement and these Terms, and that the terms of its agreement with each of its customer(s) or end user(s) are consistent with the Agreement and these Terms, failing which Customer shall indemnify, defend and hold harmless Signify and its affiliates, and their officers, directors, agents, employees, successors, and assigns from and against, all losses, liabilities, costs (including legal costs) and expenses arising out of or in connection with any non-compliance.	(m)У тому випадку, коли Замовник перепродає Продукцію або включає Продукцію та/або Послуги до складу пропозицій для своїх клієнтів, Замовник має забезпечити, аби всі його клієнти та/або кінцеві користувачі Продукції або Послуг, дотримувалися всіх відповідних зобов'язань Замовника відповідно до Договору та цих Умов, а також щоб умови його договору з кожним зі своїх клієнтів (клієнтами) або кінцевим користувачем (користувачами) відповідали Договору та цим Умовам. У разі недотримання цієї умови Замовник має надати відшкодування, забезпечити ведення захисту та убезпечити Сигнифай та його афілійованих осіб, а також їхніх посадових осіб, директорів, агентів, працівників, правонаступників та набувачів по відношенню до всіх збитків, відповідальності, витрат (включаючи юридичні витрати) та видатків, що виникають на підставі або у зв'язку з будь-яким невиконанням.
2. PRICES AND TERMS OF PAYMENT	2. ЦІНИ І УМОВИ ОПЛАТИ
(a) In consideration of the sale of Products and/or the performance of Services by Signify, Customer shall pay all prices and fees ("Prices") in accordance with the Agreement and this section 2. Prices are in hryvna and unless agreed otherwise based on Ex Works – Signify facility (INCOTERMS latest version). Unless stipulated otherwise by the applicable INCOTERMS, Prices do not include any taxes, duties or other governmental fees, now or hereafter enacted, including value-added or similar taxes levied by any government, and Signify may add these to the Price.	(a) В якості компенсації за продаж Продукції та/або надання Послуг з боку Сигнифай Замовник сплачує всі ціни та винагороди (далі за текстом – " Ціни ") у відповідності до Договору та цього розділу 2. Ціни наводяться в гривнях і, якщо інше не зазначається, на умовах Ex Works (франко-завод) – об'єкт Сигнифай (згідно з останньою версією Правил тлумачення торговельних термінів INCOTERMS). Якщо інше не передбачено відповідними Правилами INCOTERMS, Ціни не включають в себе будь-які податки, мито або інші державні збори, що сплачуються наразі або сплачуватимуться в подальшому, включаючи податок на додану вартість або подібні податки, що справляються будь-яким органом державної влади, при цьому Сигнифай може включити їх до складу Ціни.
(b)Subject to notice to Customer, Signify reserves the right to adjust Prices for Products and/or Services not yet delivered or performed to reflect variations in individual costs of more than five percent (5%) including any foreign exchange rate fluctuations, raw materials and other costs of manufacturing and distribution, and labor costs, that take effect between the date of the Agreement and delivery of Products and/or performance of Services. In addition, if an Agreement has a term longer than twelve (12) months, Signify may adjust Prices as of each 1st April (i) for the change in the most recently published inflation index compared to twelve (12) months earlier; and (ii) to reflect variations in the foreign exchange rate between hryvna and Euro of more than 5% since the date of an Offer.	(b)За умови надання повідомлення Замовнику Сигнифай залишає за собою право на коригування Цін Продукції та/або Послуг, які ще не були поставлені або надані, з метою відображення змін окремих витрат більше, ніж на 5% (п'ять відсотків), включаючи будь-які коливання курсів іноземних валют, вартості сировини та інших витрат на виробництво та дистрибуцію, а також вартості праці, що відбуваються протягом періоду з дати укладання Договору до моменту доставки Продукції та/або надання Послуг. Крім цього, якщо Договір укладено на строк понад 12 (дванадцять) місяців, Сигнифай може коригувати Ціни станом на кожне 1 квітня (i) з огляду на зміну останнього опублікованого індексу інфляції в порівнянні з попереднім періодом тривалістю 12 (дванадцять) місяців; і (ii) для відображення зміни курсів обміну між гривнею та євро більше ніж на 5% починаючи з дати надання Пропозиції.
(c) Any cancellation, delay or other change by Customer of a purchase order previously accepted by Signify will require the prior approval of Signify and the approval will be without prejudice to any rights or remedies Signify may have under the Agreement or at law. If, on request of Customer, Signify agrees to any such change in purchase order or a change in an Agreement, including an (partial) cancellation, delay or suspension, the addition, omission, alteration, substitution or modification of the design, quality, standard, quantity, manufacturing site or performance (including sequence, quantities or timing) of Products and/or Services (each, a " Variation "), or a Variation is required due to (i) changes in applicable laws, regulations or industry standards, (ii) emergency situations, (iii) incorrect or incomplete information provided by Customer, or (iv) non-compliance by Customer of any of its obligations under an Agreement, Customer shall reimburse Signify for all costs and expenses incurred in respect of such Variation promptly on first request.	(c) Будь-яке анулювання, затримка або інша зміна Замовником замовлення на поставку, яке було попередньо прийняте Сигнифай, потребуватиме попереднього погодження від Сигнифай, при цьому надання такого погодження не впливатиме на будь-які права або способи захисту прав, які можуть надаватися Сигнифай відповідно до Договору або законодавства. Якщо на вимогу Замовника Сигнифай погоджується на будь-яку таку зміну замовлення на поставку або зміну Договору, включаючи (часткове) анулювання, затримку або призупинення, доповнення, упущення, зміни, заміну або модифікацію конструкції, якості, стандарту, кількості, виробничого майданчика або місця виконання (у тому числі послідовності, кількостей або строків) Продукції та/або Послуг (в кожному випадку далі за текстом – " Зміна "), або коли Зміна вимагається внаслідок (i) зміни чинного законодавства, регуляторних положень або галузевих стандартів, (ii) виникнення аварійних ситуацій, (iii) неточної або неповної інформації, що була надана Замовником, або (iv) недотримання Замовником будь-якого зі своїх зобов'язань відповідно до Договору, Замовник відшкодує Сигнифай за всі витрати та видатки, що були понесені у зв'язку з такою Зміною, негайно на першу вимогу.
(d) Signify may invoice Customer upon shipment of Products, or when Services have been performed. Signify may require (i) Customer to pay on fixed payment days; (ii) an advance payment of (part of) the Price; and/or (iii) invoice per	(d) Сигнифай може виставити рахунок-фактуру Замовнику при відвантаженні Продукції або коли буде завершено надання Послуг. Сигнифай може вимагати від (i) Замовника здійснити платіж в установлені дати платежу; (ii)

TERMS AND CONDITIONS FOR SALE OF PRODUCTS AND SERVICES – SIGNIFY UKRAINE LLC
УМОВИ ПРОДАЖУ ПРОДУКЦІЇ ТА ПОСЛУГ - ТОВ "СІГНІФАЙ УКРАЇНА"

<p>separate specified phase, time period or milestone of performance. Customer shall make net payment within thirty (30) days of date of invoice to the designated bank account of Signify. Customer shall pay all amounts due to Signify in full without any set-off, counterclaim, deduction or (tax) withholding.</p>	<p>сплатити в наперед Ціну (або частину Ціни); та/або (iii) виставити рахунок-фактуру стосовно кожного окремого етапу, строку або контрольного орієнтиру виконання. Замовник сплачує чисті суми протягом 30 (тридцяти) днів з дати виставлення рахунку на визначений банківський рахунок Сігніфай. Замовник сплачує всі суми, що мають бути сплачені на користь Сігніфай, в повному обсязі без будь-якого зарахування вимог, пред'явлення зустрічної вимоги, вирахування або утримання (податків).</p>
<p>(e) In the event Customer fails to make any payment due under an Agreement on the due date, then, whether or not Signify has made a formal demand for payment and in addition to any other rights and remedies available to Signify, to the extent permitted by applicable law: (i) all amounts due from Customer will be considered payable and non-disputed, admitted debt; (ii) Customer shall pay Signify interest on all due amounts from the due date until Signify has received full payment thereof, at the rate of eighteen percent (18%) per annum or the applicable statutory rate, whichever is higher, and shall pay Signify all costs of payment collection, including attorneys' fees; and (iii) Signify may cancel any credit issued to Customer and require, to its satisfaction, that Customer provides (additional) security, pre-payments or deposits, and may implement additional conditional payment terms or accelerate payments schedules for any outstanding performance.</p>	<p>(e) У тому випадку, коли Замовнику не вдається здійснити будь-який платіж, що підлягає сплаті відповідно до Договору, в установленний термін платежу, в такому випадку, незалежно від того, чи була пред'явлена офіційна вимога з боку Сігніфай, і на доповнення до будь-яких інших прав та способів захисту прав, що надаються Сігніфай, в частині, в якій вони дозволяються відповідно до чинного Законодавства: (i) всі суми, що мають бути сплачені Замовником, вважатимуться визнаним боргом, що підлягає сплаті і не може бути оскарженим; (ii) Замовник має сплатити Сігніфай проценти на всі належні до сплати суми, що нараховуватимуться починаючи з дати платежу, доки Сігніфай не отримає їх повну сплату, за ставкою в розмірі 18% (вісімнадцять відсотків) в рік або за діючою ставкою, що встановлена відповідно до законодавства, в залежності від того, яка з них буде вищою, а також сплачує Сігніфай всі витрати, пов'язані зі стягненням платежів, включаючи витрати на послуги адвокатів; і (iii) Сігніфай може анулювати будь-який кредит, наданий Замовнику, і вимагати, як вважатиме це прийнятним, аби Замовник надав (додаткове) забезпечення, здійснив передплату або розмістив депозити, а також може запровадити додаткові умови обумовленої оплати або скоротити графіки здійснення платежів у рахунок будь-якого незавершеного виконання.</p>
<p>(f) Signify may set off against and deduct from any amount that Signify (or any of its affiliates) owes to Customer under any agreement any amount that Customer owes to Signify or against any advance payments or deposits made by Customer. In the event that Signify sets off amounts in different currency it will use a commonly used currency conversion rate.</p>	<p>(f) Сігніфай може провести зарахування вимог та вирахувати з будь-якої суми, яка має бути сплачена Сігніфай (або будь-якою з його афілійованих осіб) на користь Замовника відповідно до будь-якого договору, будь-яку суму, яку Замовник має сплатити на користь Сігніфай або у рахунок будь-яких авансових платежів або депозитів, які були здійснені або розміщені Замовником. У тому випадку, коли Сігніфай проводить зарахування сум в іншій валюті, він використовуватиме загально прийнятий курс обміну.</p>
<p>3. DELIVERY OF PRODUCTS; PERFORMANCE OF SERVICES</p>	<p>3. ДОСТАВКА ПРОДУКЦІЇ, НАДАННЯ ПОСЛУГ</p>
<p>(a) Unless agreed otherwise, Products will be delivered Ex Works – Signify facility (INCOTERMS latest version). Signify shall perform Services at the location(s) agreed in the Agreement. Dates communicated or acknowledged by Signify are approximate only, and Signify will not be liable for, nor will Signify be in breach of its obligations to Customer, for any delay in delivery or performance, provided that Signify shall use commercially reasonable efforts to meet such dates. In the event of delay, Signify shall use commercially reasonable efforts to deliver Products or perform Services (where applicable) within a period that is reasonably needed given the cause of the delay, failing which Customer's sole and exclusive remedy will be to cancel the purchase order for undelivered Products and Services.</p>	<p>(a) Якщо інше не було узгоджено, доставка Продукції здійснюється на умовах Ex Works (франко-завод) – об'єкт Сігніфай (згідно з останньою версією Правил тлумачення торговельних термінів INCOTERMS). Сігніфай надаватиме Послуги в місці (місцях), узгодженому в Договорі. Дати, які були повідомлені або підтвержені з боку Сігніфай, є виключно приблизними і Сігніфай не нестиме відповідальності і не вважатиметься, що Філіп Світлові Рішення було порушено свої зобов'язання перед Замовником з огляду на будь-яку затримку при доставці або наданні Послуг, за умови, що Сігніфай має докласти комерційно виправданих зусиль, аби дотриматися таких дат. У разі затримки Сігніфай має докласти комерційно виправданих зусиль, аби здійснити доставку Продукції або надати Послуги (коли доцільно) протягом періоду, який є обґрунтовано необхідним, враховуючи підставу затримки, в іншому випадку єдиним та виключним способом захисту прав Замовника буде анулювання замовлення на поставку по відношенню до непоставленої Продукції та ненаданих Послуг.</p>
<p>(b) Customer shall note any damage to Products caused in transit, or shortages thereto, on transport documentation immediately upon receipt of Products, with due regard to applicable instructions by Signify or the carrier. All Products delivered under the Agreement will be deemed accepted by Customer as conforming to the Agreement, and Customer will have no right to revoke any acceptance, unless Customer provides Signify notice of a claimed nonconformity within seven (7) days of the date of delivery. Notwithstanding the foregoing, any use of a Product by Customer or its customers after delivery will constitute acceptance of that Product by Customer. Signify shall at its option and within a reasonable time, correct nonconformities by either repair, make available parts, replace or deliver missing Products, or credit the Price paid by Customer for undelivered Products.</p>	<p>(b) Замовник повинен документально зафіксувати будь-який збиток, що стався під час перевезення, або нестачу у транспортній документації відразу після отримання Продукції, з належним урахуванням відповідних інструкцій від Сігніфай або перевізника. Уся Продукція, що поставляється згідно з Договором, вважатиметься прийнятою Замовником у відповідності до Договору, і Замовник не має права скасувати будь-яке прийняття, якщо Замовник не повідомить Сігніфай про заявлену невідповідність протягом семи (7) днів від дати доставки. Незважаючи на викладене вище, будь-яке використання Продукту Замовником або його клієнтами після доставки стане прийняттям Продукції Замовником від Сігніфай за своїм вибором та протягом розумного часу, виправляє невідповідності шляхом ремонту, надання доступних частин, заміни або доставки відсутньої Продукції або зменшує Вартість, що сплачується Замовником за недоставлену Продукцію.</p>
<p>(c) Minor Nonconformities will not prevent or suspend acceptance by Customer of the Products, Services or both, and Signify shall correct these within a reasonable time. "Minor Nonconformities" are nonconformities or anomalies that do not hinder the overall operation and intended use of Products or Services in accordance with the specifications</p>	<p>(c) Незначні Невідповідності не призводитимуть до унеможливлення або призупинення приймання Замовником Продукції, Послуг або одночасно і Продукції, і Послуг, а також Сігніфай має виправити такі Невідповідності в межах розумно необхідного часу. "Незначними Невідповідностями" є невідповідності або відхилення, які не заважають загальній експлуатації та використанню за призначенням Продукції або Послуг згідно зі специфікаціями.</p>
<p>(d) Signify may make changes to the design, materials, fit and finish of Products or change working methods, communication systems, software or any other elements of Services, and Documentation provided that such changes do not materially affect the functionality of the Product or Services. Unless specifically agreed otherwise, Signify does not warrant the availability, accuracy, completeness, reliability, timeliness or output from Products and Services. Customer shall not use or rely on Products and Services for any other applications or purposes than agreed in the Agreement</p>	<p>(d) Сігніфай може вносити зміни в конструкцію, матеріали, призначення та оформлення Продукції або змінювати робочі методи, системи комунікацій, програмне забезпечення або будь-які інші складові Послуг, а також Документацію, за умови, що такі зміни в значній мірі не впливають на функціональні можливості Продукції або Послуг. Якщо інше не було спеціально узгоджено, Сігніфай не гарантує доступність, точність, повноту, надійність, своєчасність або виробничу здатність Продукції та Послуг. Замовник не повинен використовувати або покладатися на Продукцію та Послуги в цілях будь-якого іншого застосування або призначення, окрім тих, які були узгоджені в Договорі.</p>
<p>(e) Customer explicitly acknowledges that certain features or functionality of Products and Services may rely on the availability and correct functioning of third party service providers, as may be indicated by Signify, including supply of energy,</p>	<p>(e) Замовник чітко підтверджує, що певні характеристики або функціональні можливості Продукції та Послуг можуть залежати від доступності та належної роботи продуктів постачальників послуг-третіх осіб, про що може бути</p>

TERMS AND CONDITIONS FOR SALE OF PRODUCTS AND SERVICES – SIGNIFY UKRAINE LLC
УМОВИ ПРОДАЖУ ПРОДУКЦІЇ ТА ПОСЛУГ - ТОВ "СІГНІФАЙ УКРАЇНА"

<p>data storage, connectivity and communication services. These are outside of the control of Signify, and Signify will have no responsibility or liability in this respect.</p>	<p>зазначено з боку Сигнифай, включаючи постачання енергоносіїв, зберігання даних, можливість підключення та комунікаційні послуги. Зазначене не залежить від волі Сигнифай, а також Сигнифай не нестиме жодної відповідальності у зв'язку з цим.</p>
<p>(f) Customer is responsible for all information, orders, instructions, materials, and actions provided or performed by Customer directly or by third parties engaged by Customer (excluding subcontractors of Signify) in connection with the delivery or performance by Signify of any Products or Services. Signify will be entitled to rely on the accuracy and completeness of all information furnished by Customer, including where Signify provides data collection, design or audit services. Upon request of Signify, Customer shall promptly provide any other information, services or support under Customer's control and relevant to the performance by Signify under the Agreement.</p>	<p>(f) Замовник несе відповідальність за всю інформацію, замовлення, вказівки, матеріали та дії, що виконуються або надаються безпосередньо Замовником або третіми особами, які залучаються Замовником (не враховуючи субпідрядників Сигнифай) у зв'язку з постачанням та наданням Сигнифай будь-якої Продукції або Послуг. Сигнифай має право покладатися на точність та повноту всієї інформації, що надається Замовником, у тому числі, коли Сигнифай надає послуги зі збору даних, проектування або аудиту. На вимогу Сигнифай Замовник негайно надаватиме будь-яку іншу інформацію, послуги або підтримку, що залежить від Замовника і є відповідно до огляду на виконання зобов'язань Сигнифай відповідно до Договору.</p>
<p>(g) In the event of delay or interruption in delivery of Products or the performance of Services for reasons not attributable to Signify or due to a Variation, the timelines for performance by Signify will be amended accordingly. Signify will be entitled (in addition to the increased costs referred to in section 2(c)) to a reasonable compensation by Customer for any damages and/or costs incurred by such delay.</p>	<p>(g) У випадку затримки або переривання доставки Продукції або надання Послуг з причин, що не пов'язані з Сигнифай або внаслідок Зміни, строки виконання з боку Сигнифай будуть відповідним чином змінені. Сигнифай матиме право (додатково до збільшених витрат, що зазначаються в підпункті 2(c)), на отримання обґрунтованої компенсації від Замовника за будь-які збитки та/або витрати, що були понесені в результаті такої затримки.</p>
<p>(h) In the event that an Agreement contains (minimum) stock requirements for Signify, Customer shall at first request of Signify purchase Products kept in stock under such requirement.</p>	<p>(h) У тому випадку, коли Договір передбачає вимоги щодо наявності (мінімальних) товарних запасів, Замовник на першу вимогу Сигнифай придбає Продукцію, що утримується в запасах відповідно до такої вимоги.</p>
<p>4. USE OF PRODUCTS AND SERVICES</p>	<p>4. ВИКОРИСТАННЯ ПРОДУКЦІЇ ТА ПОСЛУГ</p>
<p>(a) Customer shall use Products and Services only for their intended purposes and in accordance with all instructions contained in the manuals, guidelines, warranty terms and any other terms and conditions applicable to such Products and Services or provided by any personnel of Signify, deployed or subcontracted by Signify in the performance of an Agreement ("Personnel"). Customer shall maintain the site, site conditions and equipment supplied and/or used by Signify in the performance of Services (including cablings, fittings and electricity supply) in good condition, repair, and working order, and shall protect same against damage and external influences.</p>	<p>(a) Замовник має використовувати Продукцію та Послуги виключно за їхнім призначенням та у відповідності до всіх інструкцій, що містяться в посібниках, настановах, гарантійних умовах та будь-яких інших умовах, що застосовуються до такої Продукції та Послуг або які надаються будь-яким персоналом Сигнифай, який наймається або залучається на умовах субпідряду з боку Сигнифай з метою виконання Договору (далі за текстом – "Персонал"). Замовник має підтримувати виробничий майданчик, умови на майданчику та обладнання, яке було поставлено та/або яке використовується Сигнифай в цілях надання Послуг (включаючи прокладання кабелів, оснащення та поставки електроенергії), в належному, справному та робочому стані, а також забезпечувати їх від завдання шкоди та зовнішніх впливів.</p>
<p>(b) Customer shall use and, where applicable, shall cause and ensure that end-users use web-applications, mobile applications and software in accordance with applicable Additional Use Terms and/or EULAs, and where applicable, keep a full back-up of such software installed readily available. In the event of a software error, Customer shall provide Signify with alerts or error messages and support Signify in updating or replacing software used in connection with performance under the Agreement.</p>	<p>(b) Замовник має використовувати і, коли доцільно, розпорядитися і забезпечити, аби кінцеві користувачі використовували прикладні програми для Інтернету, мобільні прикладні програми та програмне забезпечення згідно з чинними Додатковими умовами користування та/або Ліцензійними договорами з кінцевим користувачем, а також коли доцільно, забезпечували доступність повного резервування по відношенню до такого програмного забезпечення, що було встановлене. У випадку помилки в програмному забезпеченні Замовник надаватиме Сигнифай повідомлення-попередження або повідомлення про помилки, також підтримку Сигнифай в ході оновлення або заміни програмного забезпечення, що використовується у зв'язку з виконанням зобов'язання за Договором.</p>
<p>(c) Customer shall not perform (or permit) any activity on any equipment or software supplied and/or used by Signify in the performance of Services, except normal use in accordance with the specifications or otherwise with the prior approval by Signify. In the event of any unauthorized actions, Signify may suspend the Services until the equipment or software has been restored to its original compliant state and charge Customer on the basis of a Variation, and until confirmed any warranty obligations of Signify with respect to such Services will be null and void. Any changes to equipment or software owned by Signify (or its licensors) will be exclusively owned by Signify (or its licensors), even if such changes have been performed by or for Customer.</p>	<p>(c) Замовник не повинен здійснювати (або дозволяти здійснювати) будь-яку діяльність по відношенню до будь-якого обладнання або програмного забезпечення, яке було надано та/або використовується Сигнифай в ході надання Послуг, окрім звичайного використання у відповідності до специфікацій або будь-яким іншим чином з попереднього погодження Сигнифай. У випадку будь-яких несанкціонованих дій Сигнифай може призупинити надання Послуг, допоки обладнання або програмне забезпечення не буде відновлено до свого початкового відповідного становища і стягнути з Замовника плату з урахуванням Зміни, а також до моменту отримання підтвердження будь-якої гарантійної зобов'язання Сигнифай по відношенню до таких Послуг не матимуть жодної юридичної сили. Будь-які зміни, внесені до обладнання або в програмне забезпечення, власником якого є Сигнифай (або його ліцензіари), вважатимуться виключно власністю Сигнифай (або його ліцензіарів), навіть якщо такі зміни були внесені Замовником або для Замовника.</p>
<p>(d) Unless expressly included in Services, for any Services requiring connection to a system from a remote location, Customer shall at its own expense and risk establish external system access for service staff of Signify (or its subcontractors). Customer shall make available technically competent staff as and when required to support Signify and, where applicable, Customer authorizes Signify to make use of Customer's IT infrastructure to connect to and share data with specified systems and/or services to perform Services.</p>	<p>(d) За винятком випадків прямого включення до складу Послуг, по відношенню до будь-яких Послуг, що потребують підключення до системи в дистанційному режимі, Замовник за свій власний рахунок та на свій ризик створює зовнішній доступ до систем для сервісного персоналу Сигнифай (або його субпідрядників). Замовник виділяє технічно освічений персонал, якщо та коли це вимагатиметься для надання підтримки Сигнифай, а також коли доцільно Замовник надасть повноваження Сигнифай на використання інформаційної інфраструктури Замовника для встановлення зв'язку та спільного використання даних в зазначених системах та/або службах з метою надання Послуг</p>
<p>(e) Signify shall not be responsible for the failure of any of its Products or Services to provide the expected performance, benefits, effects or outcome arising from: (i) Customer's failure to comply with the terms under the Agreement; (ii) failures or fluctuations of electric power; (iii) sunset/shutdown of connectivity and communication technologies; (iv) Force Majeure and other unusual external influences; or (v) Variations.</p>	<p>(e) Сигнифай не несе відповідальності, коли будь-яка з його Продукції або Послуг не забезпечуватиме очікувані результати продуктивності, вигоди, наслідки або результат, коли це виникатиме на підставі: (i) невиконання Замовником умов відповідно до Договору; (ii) відсутності або перебоїв електропостачання; (iii) припинення використання/згорання технологій забезпечення підключення та зв'язку; (iv) Обставин непереборної сили та інших надзвичайних зовнішніх впливів; або (v) Змін.</p>
<p>5. DESIGN SERVICES; DOCUMENTATION</p>	<p>5. ПОСЛУГИ З ПРОЕКТУВАННЯ; ДОКУМЕНТАЦІЯ</p>

TERMS AND CONDITIONS FOR SALE OF PRODUCTS AND SERVICES – SIGNIFY UKRAINE LLC
УМОВИ ПРОДАЖУ ПРОДУКЦІЇ ТА ПОСЛУГ - ТОВ "СІГНІФАЙ УКРАЇНА"

<p>(a) If included as part of Services, Signify shall provide design services in accordance with specifications as agreed by the Parties in writing. Unless otherwise agreed, all IPR (as defined in section 10(a)) in and to the deliverables arising out of design Services will exclusively vest in Signify or a Signify nominee. Customer shall not use, publish, copy or disclose these without prior approval of Signify, which approval Signify may grant subject to certain conditions, including the payment of a reasonable fee</p>	<p>(a) У разі включення до складу Послуг, Сигніфай надаватиме послуги з проектування у відповідності до специфікацій, які були узгоджені Сторонами в письмовій формі. Якщо інше не було узгоджено, всі права інтелектуальної власності (що визначаються в пункті 10(a)) на результати або по відношенню до результатів надання Послуг з проектування, надаватимуться виключно Сигніфай або призначеній особі Сигніфай. Замовник не повинен використовувати, публікувати, копіювати або розголошувати ці умови без попереднього погодження Філіпс Світлові Рішення, при цьому Сигніфай може надати таке погодження з урахуванням певних умов, включаючи сплату розумної винагороди.</p>
<p>(b) All the documentation provided by Signify in connection with the Products and Services, including any user manuals or instructions, catalogs, specification sheets, data, drawings, schedules, designs, source code, or any other documents or information obtained from Signify or created by Signify in whatever form including electronic or printed format ("Documentation") will remain the property of Signify. Documentation is not sold to Customer, but licensed subject to the license terms in section 10 below. Unless otherwise agreed, all IPR in and to the Documentation is retained by Signify or a Signify nominee. Customer shall not use, publish, copy or disclose the Documentation except in accordance with these Terms.</p>	<p>(b) Вся документація, що надається з боку Сигніфай у зв'язку з Продукцією та Послугами, включаючи будь-які посібники користувача або інструкції, каталоги, таблиці специфікацій, дані, креслення, графіки, проекти, код джерел або будь-які інші документи або інформацію, що була отримана від Сигніфай або була створена з боку Сигніфай в будь-якій формі, у тому числі в електронній або в друкованій формі (далі за текстом – "Документація"), залишатиметься власністю Сигніфай. Документація не продаватиметься Замовнику, проте надаватиметься на умовах ліцензії з урахуванням ліцензійних умов, що наведені в розділі 10 нижче. Якщо інше не було узгоджено, всі права інтелектуальної власності на Документацію або по відношенню до Документації, зберігатимуться за Сигніфай або призначеною особою Сигніфай. Замовник не повинен використовувати, публікувати, копіювати або розголошувати Документацію, окрім випадків, коли це відбувається у відповідності до цих Умов.</p>
<p>6. USE OF PRODUCTS AND SERVICES</p>	<p>6. МОНТАЖ; ПОСЛУГИ НА ВИРОБНИЧОМУ МАЙДАНЧИКУ</p>
<p>This section applies where Signify (or its subcontractor) will perform construction, cabling or installation activities ("Installation" or "Install") or other Services at a site owned or controlled by Customer.</p>	<p>Цей розділ підлягає застосуванню, коли Сигніфай (або його субпідрядник) виконуватимуть будівельні роботи, роботи з прокладання кабелів або монтажу (далі за текстом – "Монтаж" або "Встановлювати") або інші Послуги на виробничому майданчику, що належить або контролюється Замовником.</p>
<p>(a) Customer is responsible for the timely completion of preparatory works and site preparations in conformity with requirements set by Signify. Customer shall prior to the agreed start of Installation or other Services on site, and in such a manner that Signify can perform in the most efficient manner and within agreed time schedules: (i) provide and maintain the site conditions (including infrastructure); (ii) provide all necessary information, instructions, inspections, authorizations, approvals, permits and notify Signify about the location of any cables, electric power lines, water pipes or the like, including surveys describing physical characteristics, legal limitations and utility locations for the site; (iii) provide site access, including traffic management, where applicable; and (iv) put at the disposal of Signify all materials, tools, constructions and other facilities, and all other reasonable assistance in an accurate and timely manner, and at no additional costs to Signify, all in compliance with applicable laws, including all applicable health and safety, electrical and building codes.</p>	<p>(a) Замовник несе відповідальність за своєчасне завершення підготовчих робіт та підготовку виробничого майданчика у відповідності до вимог, що встановлюються з боку Сигніфай. До узгодженого початку Монтажу або надання інших Послуг на виробничому майданчику, а також у такий спосіб, в який Сигніфай може найбільш ефективно виконувати свої зобов'язання у відповідності до узгодженого графіку, Замовник має: (i) забезпечити і підтримувати умови на виробничому майданчику (у тому числі інфраструктури); (ii) надавати всю необхідну інформацію, інструкції, огляди, уповноваження, погодження, дозволи та повідомляти Сигніфай про місце проходження будь-яких кабелів, ліній електропередач, труб систем водопостачання тощо, у тому числі дослідження, в яких визначаються фізичні характеристики, юридичні обмеження та місцезнаходження інженерних комунікацій на виробничому майданчику; (iii) надати доступ до виробничого майданчику, включаючи організацію дорожнього руху, коли необхідно; а також (iv) надати у розпорядження Сигніфай всі матеріали, знаряддя, конструкції та інші об'єкти, а також всю іншу розумно необхідну допомогу, яка має бути своєчасною та точною, а також без жодних додаткових витрат для Сигніфай, в кожному випадку у відповідності до вимог чинного законодавства, включаючи всі чинні норми з охорони здоров'я та техніки безпеки, електротехнічні та будівельні норми.</p>
<p>(b) Customer shall not call Signify upon site before the obligations under section 6(a) have been satisfactorily completed. In the event of waiting times of more than four (4) hours on a day, Signify may reschedule and charge Customer a full working day for that day for the resources concerned. Customer shall (i) provide a fully qualified representative to support Signify as and when required while working on site; (ii) provide utilities (including gas, water, electricity and connectivity), heating and lighting necessary for the performance on site; (iii) provide adequate and lockable rooms for Personnel (equipped with sanitary installations) and storage of materials, tools and instruments on or near the site; (iv) decommission and collect the materials that are replaced by Products and remove these from the site; and (v) assist Signify during (performance) tests. Upon request of Signify, Customer shall arrange for the temporary shutdown of facilities at the site (including water systems).</p>	<p>(b) Замовник не повинен викликати Сигніфай на виробничий майданчик, доки відповідним чином не будуть виконані зобов'язання, що передбачені в пункті 6(a). У випадку, коли час очікування становить понад 4 (чотири) години на день, Сигніфай може змінити графік і стягнути з Замовника плату за повний робочий день за такий день по відношенню до відповідних ресурсів. Замовник має (i) виділити відповідним чином кваліфікованого представника для надання підтримки Сигніфай, якщо та коли це вимагатиметься при виконанні робіт на виробничому майданчику; (ii) забезпечити інженерні комунікації (включаючи постачання газу, води, електроенергії та можливість підключення), обігрівання та освітлення, коли необхідно для виконання робіт на виробничому майданчику; (iii) надати Персоналу відповідні кімнати, що можуть замикатися на ключ (з всіма зручностями), та забезпечити зберігання матеріалів, знаряддя та інструментів на виробничому майданчику або поблизу його; (iv) вивести з експлуатації та зібрати матеріали, які будуть замінені Продукцією, а також видалити їх з виробничого майданчику; а також (v) надавати допомогу Сигніфай в ході проведення (технічних) випробувань. На вимогу Сигніфай Замовник має організувати тимчасове закриття промислових об'єктів на виробничому майданчику (системи водопостачання).</p>
<p>(c) Upon finalization of Installation or other Services on-site, Signify shall notify Customer in accordance with the acceptance protocol agreed between the Parties. In the event that no such protocol has been agreed, within five (5) days after notice to Customer of finalization of installation or other Services on-site, Customer shall check and test the Service set-up, the Products supplied and/or Installed by Signify and, subject to sections 3(b) and 3(c), notify Signify of any Defect (as defined in section 9(a)), in the absence of which Customer will be deemed to have accepted the Service set-up, the Products supplied and/or Installed five (5) days after notice. Signify shall resolve Defects so notified within a reasonable period in accordance with section 9.</p>	<p>(c) При завершенні монтажу або надання інших Послуг на виробничому майданчику Сигніфай надає повідомлення Замовнику у відповідності до акту приймання передачі, який був узгоджений між Сторонами. У випадку, коли такий акт не був узгоджений, протягом 5 (п'яти) днів з моменту надання повідомлення Замовнику про завершення монтажу або надання інших Послуг на виробничому майданчику, Замовник проводить перевірку та випробування налаштувань Послуг, Продукції, яка була поставлена та/або Встановлена Сигніфай, а також з урахуванням положень пунктів 3(b) та 3(c), надає повідомлення Сигніфай про будь-який Дефект (як визначено в пункті 9(a)), за відсутності якого вважатиметься, що Замовник прийняв налаштування Послуг, Продукцію, яка була поставлена та/або встановлена, протягом 5 (п'яти) днів з моменту надання повідомлення. Сигніфай усуває Дефекти, про які було надано повідомлення, протягом розумно необхідного для цього часу у відповідності до розділу 9.</p>

**TERMS AND CONDITIONS FOR SALE OF PRODUCTS AND SERVICES – SIGNIFY UKRAINE LLC
УМОВИ ПРОДАЖУ ПРОДУКЦІЇ ТА ПОСЛУГ - ТОВ "СІГНІФАЙ УКРАЇНА"**

<p>7.RISK AND TITLE</p> <p>Risk of damage to or loss of Products will pass to Customer (i) upon delivery by Signify to Customer in accordance with the applicable INCOTERM; or (ii) in the event that Signify Installs Products on-site, unless agreed otherwise, upon delivery on-site.</p>	<p>7. РИЗИК ТА ПРАВО ВЛАСНОСТІ</p> <p>Ризик пошкодження та втрати Продукції переходить до Замовника (i) в момент здійснення доставки з боку Сигніфай Замовнику згідно з відповідними Правилами INCOTERM; або (ii) у випадку, коли Сигніфай проводить Монтаж Продукції на виробничому майданчику, якщо інше не було узгоджено – при доставці на виробничий майданчик.</p>
<p>8.FORCE MAJEURE</p> <p>Signify will not be liable for any breach resulting from a Force Majeure event. If a Force Majeure event occurs, Signify's performance will be suspended for the period of such Force Majeure event. "Force Majeure" means any circumstances or occurrences beyond the reasonable control of Signify, whether or not foreseeable at the time of an Agreement, as a result of which Signify cannot reasonably perform or execute its obligations, including, without limitation, acts of God, natural catastrophes including earthquake, lightning, hurricane, typhoon, flooding or volcanic activities or extreme weather conditions, strikes, lock-outs, war, terrorism, political situation, civil unrest, riots, sabotage, vandalism, industry-wide shortages, breakdown of plant or machinery, fault or loss of electricity supply, cyber attacks and hacking or non-performance by suppliers of Signify or by other third parties on which Services rely (including connectivity and communication services). In the event that Force Majeure event extends (or is reasonably expected by Signify to extend) for a period of three (3) consecutive months, Signify will be entitled to cancel all or any part of an Agreement without any liability towards Customer.</p>	<p>8. ОБСТАВИНИ НЕПЕРЕБОРНОЇ СИЛИ (ФОРС-МАЖОР)</p> <p>Сигніфай не несе відповідальності за будь-яке порушення, що виникає внаслідок дії Обставин непереборної сили. У разі виникнення Обставин непереборної сили виконання зобов'язань з боку Сигніфай призупиняється на строк дії такої Обставин непереборної сили. "Обставина непереборної сили" означає будь-які обставини або випадки, що не піддаються розумному контролю Сигніфай, незалежно від того, чи можливо їх було передбачити при укладанні Договору, в результаті яких Сигніфай не може обґрунтовано виконувати або здійснювати свої зобов'язання, включаючи, але не обмежуючись лише цим, стихійні лиха, природні катастрофи, включаючи землетрус, удар блискавки, ураган, тайфун, повінь або вулканічну діяльність, чи складні погодні умови, страйки, локауті, війну, терористичні акти, політичну ситуацію, громадські заворушення, повстання, саботаж, акти вандалізму, зменшення рівня запасів в галузі в цілому, поломка виробничого обладнання або устаткування, перебої або припинення поставок електроенергії, кібератаки та хакерські атаки або нездійснення поставок Сигніфай або іншими третіми особами, від яких залежить надання Послуг (включаючи послуги з підключення та забезпечення комунікацій). У випадку, коли Обставина непереборної сили коли триває (або можливо триватиме згідно з очікуваннями Сигніфай) протягом 3 (трьох) місяців поспіль, Сигніфай має право анулювати увесь чи будь-яку частину Договору без виникнення будь-якої відповідальності перед Замовником.</p>
<p>9. LIMITED WARRANTY AND DISCLAIMER</p>	<p>9. ОБМЕЖЕНА ГАРАНТІЯ ТА ЗВІЛЬНЕННЯ ВІД ВІДПОВІДАЛЬНОСТІ</p>
<p>(a) In most instances, Signify Products are sold subject to an applicable standard limited warranty either accompanying the product or as published on Signify's website as the standard warranty applicable for a particular Product (the "Standard Product Warranty"). For any Product that is sold by Signify that is not subject to an applicable Standard Product Warranty, Signify warrants only that for one (1) year from delivery to Customer the Products will be free from Defects. For any Services that are performed by Signify, Signify warrants only that for thirty (30) days from the performance, the Service will be free from Defects (except in respect of Installation where this thirty (30) days' warranty period will commence upon acceptance as set out in section 6(c). A "Defect" (or "Defective") means, in relation to a Product, that a Product has any defect in material or workmanship which causes the Product to fail to operate in accordance with the specifications provided by Signify, with consideration given to the overall performance of the Product and, in relation to Services, means that the Service has not been performed in a competent, diligent manner.</p>	<p>(a) В більшості випадків продаж Продукції Сигніфай здійснюється на умовах відповідної стандартної обмеженої гарантії, яка надається разом з продукцією або публікується на сайті Сигніфай в якості стандартної гарантії, що надається на конкретну продукцію (далі за текстом – "Стандартна гарантія на Продукцію"). Стосовно будь-якої одиниці Продукції, що реалізується Сигніфай і не покривається відповідною Стандартною гарантією на Продукцію, Сигніфай гарантує виключно, що протягом 1 (одного) року з моменту доставки Замовнику Продукція не матиме Дефектів. Сигніфай гарантує, що протягом тридцяти (30) днів з моменту завершення надання, Послуги не матимуть дефектів (за винятком випадків, коли цей гарантійний строк тридцяти (30) днів починається після прийняття, як зазначено в розділі 6 (c). Термін "Дефект" (або "Дефектний") означає по відношенню до Продукції, що Продукція має будь-який дефект матеріалів або якості виконання, який призводить до відмови при експлуатації Продукції у відповідності до специфікацій, що були надані Сигніфай, при цьому враховується загальна ефективність експлуатації Продукції, стосовно Послуг – це означає що послуги не були надані повністю, належним чином.</p>
<p>(b) Unless otherwise agreed by the Parties, Signify does not provide any warranty for third party products, products not marked with the PHILIPS trademark or with trademarks owned by Signify, nor for third party software, applications or services, or customized Products.</p>	<p>(b) Якщо інше не було узгоджено Сторонами, Філіпс Лайтінг/Сигніфай не надає будь-якої гарантії щодо продукції, третіх осіб, продукції не під торгівельною маркою Philips, або іншою торгівельною маркою, що належить Сигніфай, а також програмного забезпечення, додатків або послуг третіх осіб.</p>
<p>(c) Customer acknowledges that EULAs or Additional Use Terms may limit the warranty period for software (including web or mobile applications).</p>	<p>(c) Замовник підтверджує, що відповідно до Ліцензійних договорів з кінцевим користувачем або Додаткових умов користування гарантійний термін може обмежуватися на програмне забезпечення (включаючи прикладні програми для Інтернету та мобільні додатки).</p>
<p>(d) In order to be entitled to make a valid claim under warranty, Customer shall promptly notify Signify of alleged Defective Products or Defective Services prior to expiration of the warranty period. In the event that Signify decides, in its sole discretion, that a claim under warranty is valid, Signify shall, within a reasonable time, at its own option, repair or offer replacement products for Defective Products, or remedy or supplement any Defective Services. If despite reasonable efforts of Signify, a Defective Product cannot be repaired, no replacement product can be supplied or Defective Services cannot be remedied or supplemented, Signify shall make an appropriate refund or credit of monies paid by Customer for those Defective Products or Defective Services. Customer shall obtain consent from Signify on the specifications of any tests it plans to conduct to determine whether a Defect exists. Replacement products supplied by Signify may have minor deviations in design and/or specifications which do not affect the functionality of replaced Product. In respect of any replaced or credited Products, Signify may, in its sole discretion, either claim the property of replaced or credited Products and require Customer to return these to Signify, or instruct Customer to destroy these at Customer's costs.</p>	<p>(d) З метою набуття права на пред'явлення законної претензії на підставі гарантії, Замовник має негайно надати повідомлення Сигніфай про заявлену Дефектну Продукцію або Дефектні Послуги до закінчення строку дії гарантії. У тому випадку, коли Сигніфай приймає рішення на свій власний розсуд, що претензія за гарантією є дійсною, Сигніфай має протягом розумно необхідного часу на свій вибір відремонтувати або запропонувати заміну Дефектній Продукції або виправити чи внести доповнення до будь-яких Дефектних Послуг. Якщо, не зважаючи на докладання Сигніфай обґрунтовано необхідних зусиль, Дефектна Продукція не може бути відремонтована, заміна продукція не може бути поставлена або Дефектні Послуги не можуть бути виправлені або надані повторно, Сигніфай має повернути відповідні кошти або надати кредит ноту на суму коштів, які були сплачені Замовником за таку Дефектну Продукцію або Дефектні Послуги. Замовник має отримати від Сигніфай згоду на специфікації будь-яких випробовуваних, які він планує провести з метою визначення наявності Дефекту. Замінна продукція, що надається Сигніфай, може мати незначні відхилення конструкції та/або специфікацій, які не впливають на функціональність заміненої Продукції. Що стосується будь-якої заміненої або зарахованої як такої Продукції, Сигніфай може на свій власний розсуд, або претендувати на передачу у власність замінену чи зараховану як таку Продукцію, або вимагати від Замовника повернути її Сигніфай, або дати розпорядження Замовнику про її знищення за рахунок Замовника.</p>
<p>(e) Customer shall bear the costs of access for remedial warranty efforts by Signify, including removal and replacement of systems, structures or other parts of Customer's facility, the de-installation of Defective Products, and the re-</p>	<p>(e) Замовник покриває витрати, пов'язані з наданням доступу для здійснення Сигніфай гарантійного ремонту, включаючи витрати на видалення та зміну систем, структур та інших деталей на об'єкті Замовника,</p>

**TERMS AND CONDITIONS FOR SALE OF PRODUCTS AND SERVICES – SIGNIFY UKRAINE LLC
УМОВИ ПРОДАЖУ ПРОДУКЦІЇ ТА ПОСЛУГ - ТОВ "СІГНІФАЙ УКРАЇНА"**

<p>installation of replacement products. Customer shall not return Products to Signify without consent of Signify and unless in accordance with applicable Signify/ return policies. In the event that Signify decides that a claim under warranty is not valid, Customer will bear the costs incurred by Signify in handling and testing, and the transport of Products returned.</p>	<p>демонтаж Дефектної Продукції та повторний монтаж продукції, що надається на зміну. Замовник не повинен повертати Продукцію Сигніфай без згоди Сигніфай і коли це не здійснюється у відповідності до відповідних вказівок з повернення Сигніфай. У тому випадку, коли Сигніфай приймає рішення про те, що заявлена на підставі гарантії претензія є не дійсною, Замовник покриватиме всі витрати, які були понесені з боку Сигніфай на огляд, перевірку та транспортування Продукції, що була повернена.</p>
<p>(f) Any indemnification and warranty obligations of Signify under an Agreement are conditional upon (i) proper storage, installation, use, operation, and maintenance of Products, all in accordance with user manuals, warranty policies and other instructions or terms communicated by Signify to Customer; (ii) Customer keeping accurate and complete records of operation and maintenance during the warranty period and providing Signify access to those records; and (iii) modification or repair of Products or Services only as authorized by Signify. Failure to meet these conditions renders the warranty null and void. Signify will not be responsible for normal wear and tear and environmental or stress testing. The warranty provided in this section 9 does not apply to damage or failure to perform arising as a result of any Force Majeure or from any abuse, misuse, abnormal use, improper power supply, powers surges or fluctuations, corrosive environments, neglect, exposure or any use or installation in violation of the instructions or restrictions prescribed by Signify or any applicable standard or code.</p>	<p>(f) Будь-яке зобов'язання з надання відшкодування та гарантійні зобов'язання Сигніфай відповідно до Договору надаються за умови (i) належним зберіганням, монтажем, використанням, експлуатацією та обслуговуванням Продукції в кожному випадку у відповідності до посібників користувача, гарантійних політик та інших інструкцій та умов, які були доведені Сигніфай до відома Замовника; (ii) веденням Замовником точних та вичерпних записів по відношенню до експлуатації та обслуговування протягом гарантійного строку, а також наданням Сигніфай доступу до таких облікових записів; а також (iii) проведенням модифікації або ремонту Продукції або Послуг лише з письмового дозволу Сигніфай. Невиконання таких умов тягне за собою недійсність гарантії. Сигніфай не нестиме відповідальність за звичайний знос, випробовування в різних умовах довкілля та випробовування при навантаженні. Гарантія, що передбачається в цьому розділі 9, не поширюється на пошкодження або відмови, що виникають внаслідок дії будь-якої Обставини непереборної сили або внаслідок будь-якого зловживання, використання не за призначенням, надзвичайного використання, відповідного енергопостачання, стрибків або коливань напруги енергопостачання, агресивного середовища, необмеженості, наявності ризиків або будь-якого використання чи монтажу з порушенням вказівок та обмежень, які встановлюються з боку Сигніфай або згідно з чинними стандартами або нормами</p>
<p>(g) Any indemnification and warranty obligation of Signify under an Agreement will not establish, by themselves, any liability to third parties or the public. Nothing in an Agreement will be construed to create any obligation, standard of care or liability to persons or third parties.</p>	<p>(g) Будь-яке зобов'язання з надання відшкодування та гарантійне зобов'язання Сигніфай відповідно до Договору як таке не встановлюватиме будь-яку відповідальність перед третьою особою або громадськістю. Будь-що в Договорі не тлумачиться як таке, що створює будь-яке зобов'язання, стандарт обачливого ставлення або відповідальність перед особами або третіми особами.</p>
<p>(h) If a recall, retrofit, update, withdrawal or any other remedial action related to any Product is required, Customer shall fully cooperate and shall provide such assistance as Signify may require. Customer shall keep accurate books and records to assure traceability of the Products in the event of a Product recall or any other remedial actions.</p>	<p>(h) У разі необхідності відкликання, модернізації, оновлення, вилучення або проведення інших виправних заходів по відношенню до будь-якої Продукції Замовник має співпрацювати в повному обсязі і надати таку допомогу, яку Сигніфай може обґрунтовано потребувати. Замовник має вести точні журнали обліку та записи з метою забезпечення можливості відстеження Продукції у випадку відкликання Продукції або вжиття інших виправних заходів.</p>
<p>(i) SUBJECT TO THE EXCLUSIONS AND LIMITATIONS SET OUT IN THE AGREEMENT, AND SUBJECT TO APPLICABLE LAW, SECTIONS 9, 11 AND 12 (b), (c) and (d) STATE THE ENTIRE LIABILITY OF SIGNIFY AND ITS AFFILIATES IN CONNECTION WITH DEFECTIVE PRODUCTS OR DEFECTIVE SERVICES, REGARDLESS OF WHEN THE DEFECT ARISES, AND WHETHER A CLAIM, HOWEVER DESCRIBED, IS BASED ON CONTRACT, WARRANTY, INDEMNITY, TORT OR EXTRA-CONTRACTUAL LIABILITY (INCLUDING NEGLIGENCE), STRICT LIABILITY OR OTHERWISE, AND WILL EXTEND DIRECTLY TO CUSTOMER ONLY AND NOT TO ANY THIRD PARTY, INCLUDING CUSTOMER'S CUSTOMERS, AGENTS OR REPRESENTATIVES. SIGNIFY EXPRESSLY DISCLAIMS ALL OTHER WARRANTIES, WHETHER EXPRESS OR IMPLIED, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO ANY WARRANTY AGAINST INFRINGEMENT OR IMPLIED WARRANTIES OF MERCHANTABILITY OR FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE. AN ESSENTIAL PURPOSE OF THE LIMITED EXCLUSIVE LIABILITIES AND REMEDIES UNDER THE WARRANTY IS ALLOCATION OF RISKS BETWEEN SIGNIFY AND CUSTOMER, WHICH ALLOCATION OF RISKS IS REFLECTED IN THE PRICES.</p>	<p>(i) з УРАХУВАННЯМ ВИКЛЮЧЕНЬ ТА ОБМЕЖЕНЬ, ЩО ПЕРЕДБАЧЕНІ ДОГОВОРОМ, А ТАКОЖ З УРАХУВАННЯМ ВИМОГ ЧИННОГО ЗАКОНОДАВСТВА, В РОЗДІЛІВ 9, 11 ПУНКТИ (В), (С) ТА (D) РОЗДІЛУ 12 ВИКЛАДАЄТЬСЯ ПОВНА ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СІГНІФАЙ ТА ЇЇ АФІЛІЙОВАНИХ ОСІБ У ЗВ'ЯЗКУ З ДЕФЕКТНОЮ ПРОДУКЦІЄЮ ТА ДЕФЕКТНИМИ ПОСЛУГАМИ, НЕЗАЛЕЖНО ВІД ТОГО, КОЛИ ВИНИКАЄ ДЕФЕКТ, А ТАКОЖ ЧИ БАЗУЄТЬСЯ ПРЕТЕНЗІЯ, НЕЗАЛЕЖНО ВІД ЇЇ ВИЗНАЧЕННЯ, НА ДОГОВОРІ, ГАРАНТІЇ, ЗОБОВ'ЯЗАННІ З НАДАННЯ ВІДШКОДУВАННЯ, ДЕЛІКТІ АБО ПОЗАДОГОВІРНІЙ ВІДПОВІДАЛЬНОСТІ (ВКЛЮЧАЮЧИ НЕОБЕРЕЖНІСТЬ), ЮРИДИЧНІЙ ВІДПОВІДАЛЬНОСТІ АБО НА БУДЬ-ЯКІЙ ІНШІЙ ПІДСТАВІ, А ТАКОЖ ПОШИРЮВАТИМЕТЬСЯ БЕЗПОСЕРЕДНЬО ВИКЛЮЧНО НА ЗАМОВНИКА, А НЕ НА БУДЬ-ЯКУ ТРЕТЮ ОСОБУ, ВКЛЮЧАЮЧИ КЛІЄНТІВ, АГЕНТІВ АБО ПРЕДСТАВНИКІВ ЗАМОВНИКА. СІГНІФАЙ ПРЯМО ВІДМОВЛЯЄТЬСЯ ВІД ВСІХ ІНШИХ ГАРАНТІЙ, ЯК ПРЯМО ВСТАНОВЛЕНИХ, ТАК І ТАКИХ, ЩО ПРИПУСКАЮТЬСЯ, У ТОМУ ЧИСЛІ, АЛЕ НЕ ОБМЕЖУЮЧИСЬ ЛИШЕ ЦИМ, БУДЬ-ЯКОЇ ГАРАНТІЇ ЩОДО ПОРУШЕННЯ АБО ГАРАНТІЙ ЩО ПРИПУСКАЮТЬСЯ ПО ВІДНОШЕННЮ ДО ТОВАРНИХ ЯКОСТЕЙ АБО ПРИДАТНОСТІ ДЛЯ КОНКРЕТНОЇ ЦІЛІ. ОСНОВНОЮ МЕТОЮ ОБМЕЖЕННЯ ВИКЛЮЧНОЇ ВІДПОВІДАЛЬНОСТІ ТА СПОСОБІВ ЗАХИСТУ ПРАВ ЗА ГАРАНТІЄЮ Є ПЕРЕРОЗПОДІЛ РИЗИКІВ МІЖ СІГНІФАЙ ТА ЗАМОВНИКОМ, ПРИ ЦЬОМУ ТАКИЙ ПЕРЕРОЗПОДІЛ РИЗИКІВ ВІДОБРАЖЕНИЙ В ЦІНАХ.</p>
<p>10. RIGHTS IN SOFTWARE, DOCUMENTATION AND INTELLECTUAL PROPERTY</p>	<p>10. ПРАВА НА ПРОГРАМНЕ ЗАБЕЗПЕЧЕННЯ, ДОКУМЕНТАЦІЯ ТА ІНТЕЛЕКТУАЛЬНА ВЛАСНІСТЬ</p>
<p>(a) Subject to Customer's fulfillment of all obligations under the Agreement and these Terms, the supply of Products and/or Services (including software embedded in Products or Services) includes a non-exclusive and non-transferable limited license (without the right to grant sublicenses) to Customer under any intellectual property rights (including patents, utility models, registered and unregistered designs, copyrights, database rights, trademarks, domain names, trade secrets, know-how, semiconductor IC topography rights and all registrations, applications, renewals, extensions, combinations, divisions, continuations or reissues of any of the foregoing, collectively: "IPR") of Signify, to the limited extent that such IPR is embodied or embedded in the Products or Services purchased, to use or resell the Products (including Documentation) as sold by Signify, and/or, for Services, to use the Services (including Documentation) during the term of the applicable Agreement in accordance with the applicable Services description. No rights to IPR are conferred to Customer or any third party other than explicitly granted under the Agreement or these Terms.</p>	<p>(a) За умови виконання Замовником всіх зобов'язань за Договором та цими Умовами, постачання Продукції та/або надання Послуги (у тому числі програмного забезпечення, що включено до складу Продукції або Послуг) передбачає надання невиключної та необоротної обмеженої ліцензії (без права на надання субліцензії) Замовнику на підставі будь-яких прав інтелектуальної власності (у тому числі патентів, корисних моделей, зареєстрованих або незареєстрованих зразків, прав на бази даних, торговельних марок, доменних назв, комерційної таємниці, ноу-хау, прав та топографію на провідникових мікросхемах та всіх реєстрацій, заяв, поновлень, подовжень строку дії, комбінацій, поділів, продовжень та повторного видання будь-чого з наведеного вище, надалі спільно – "ПІВ") Сигніфай в обмеженому обсязі, в якому такі ПІВ включаються або входять до складу Продукції або Послуг, що були придбані, для використання або перепродажу Продукції (у тому числі Документації), яка реалізується з боку Сигніфай, та/або стосовно Послуг – для користування Послугами (у тому числі Документацією) протягом строку дії відповідного Договору згідно з</p>

TERMS AND CONDITIONS FOR SALE OF PRODUCTS AND SERVICES – SIGNIFY UKRAINE LLC
УМОВИ ПРОДАЖУ ПРОДУКЦІЇ ТА ПОСЛУГ - ТОВ "СІГНІФАЙ УКРАЇНА"

	відповідним визначенням Послуг. Жодне з прав на ПІВ не надаються Замовнику або будь-якій третій особі, окрім випадків, коли вони спеціально надаються відповідно до Договору або цих Умов.
(b) In respect of any (embedded) software or other applications supplied to Customer, Customer shall not and shall not permit any third party to: (i) copy, reproduce, distribute, modify, adapt, alter, translate, or create derivative works therefrom; (ii) assign, sublicense, lease, rent, loan, transfer, disclose, or otherwise make available such software or other works; (iii) merge or incorporate such software with or into any other software; or (iv) reverse assemble, decompile, disassemble, or otherwise attempt to derive the source code or the algorithmic nature for such software, or to decode, de-crypt or neutralize any security measures in software or remove or circumvent the protection of software, without authorization from Signify except as explicitly allowed under applicable law; (v) perform any action with regard to software in a manner that would require the software, or any derivative work thereof, to be licensed under Open Source Terms, including but not limited to: (a) combining the software or a derivative work thereof with Open Source Software, by means of incorporation or linking or otherwise; or (b) using Open Source Software to create a derivative work of the software, where “Open Source Software” means any software that is licensed under open source license terms that require as a condition of use, modification or distribution of a work: (1) the making available of source code or other materials preferred for modification, or (2) the granting of permission for creating derivative works, or (3) the reproduction of certain notices or license terms in derivative works or accompanying documentation, or (4) the granting of a royalty-free license to any party under IPR regarding the work or any work that contains, is combined with, requires or otherwise is based on the work.	(b) Що стосується будь-якого (вмонтованого) програмного забезпечення або інших прикладних програм, які надаються Замовнику, Замовник не повинен зі свого боку і не дозволятиме будь-яким третім особам: (i) копіювати, відтворювати, розповсюджувати, змінювати, адаптувати, втручатися, перекладати або створювати похідні роботи на підставі зазначеного; (ii) відступати, надавати субліцензію, орендувати, наймати, позичати, передавати, розкривати або будь-яким іншим чином забезпечувати наявність такого програмного забезпечення або інших робіт; (iii) об'єднувати або включати таке програмне забезпечення до складу будь-якого іншого програмного забезпечення; або (iv) розбирати, декомпіювати, демонтувати або будь-яким іншим чином намагатися отримати код джерела або алгоритмічну структуру такого програмного забезпечення, або декодувати, розшифровувати або нейтралізувати будь-які засоби захисту в програмному забезпеченні, або видаляти чи обходити захист програмного забезпечення без дозволу Сигнифай, окрім випадків, що прямо дозволяються відповідно до чинного законодавства; (v) виконувати будь-які дії по відношенню до програмного забезпечення у спосіб, який передбачатиме ліцензування програмного забезпечення або похідних робіт на його підставі відповідно до Умови щодо відкритого коду, включаючи, але не обмежуючись лише цим: (a) поєднання програмного забезпечення або похідних робіт на його підставі з Програмним забезпеченням з відкритим кодом шляхом включення до складу або за розміщенням посилання, чи будь-яким іншим чином; або (b) використання Програмного забезпечення з відкритим кодом для створення похідних робіт на основі програмного забезпечення, при цьому термін "Програмне забезпечення з відкритим кодом" означатиме будь-яке програмне забезпечення, що ліцензується на ліцензійних умовах щодо відкритого коду, які передбачають в якості умови використання, модифікації або розповсюдження результату робіт: (1) надання коду джерела або інших матеріалів для здійснення модифікації, або (2) надання дозволу на створення похідних робіт, або (3) відтворення деяких приміток або ліцензійних умов в похідних роботах або в супровідній документації, або (4) надання безоплатної ліцензії будь-якій особі на умовах ПІВ стосовно результату робіт або будь-якого твору, що містить, об'єднується, є необхідним або будь-яким іншим чином ґрунтується на такому результаті робіт.
(c) Customer acknowledges that third parties may own IPR related to Products or Services. Customer shall reproduce, without any amendments or changes, any proprietary rights legends of Signify or its third party suppliers in any software or Documentation provided by Signify.	(c) Замовник підтверджує, що треті особи можуть володіти ПІВ по відношенню до Продукції або Послуг. Замовник має відтворювати без будь-яких змін або доповнень будь-які застереження щодо майнових прав Сигнифай або його постачальників-третьох осіб на будь-яке програмне забезпечення або Документацію, що надається з боку Сигнифай.
(d) Signify will be free to use in any way or form any ideas, suggestions, feedback or recommendations by Customer to Signify regarding Products or Services ("Feedback"), without payment of royalties or other consideration to Customer. Signify will own all IPR in Feedback. Signify is entitled to use output, deliverables and creations resulting from the performance of Services for its own publicity or for promotional purposes.	(d) Сигнифай може вільно використовувати у будь-який спосіб та в будь-якій формі будь-які ідеї, пропозиції, відгуки або рекомендації Замовника для Сигнифай стосовно Продукції або Послуг (далі за текстом – “Коментарі”) без сплати ліцензійної плати або іншої винагороди Замовнику. Сигнифай володітиме всіма ПІВ, що входять до складу Коментарів. Сигнифай має право використовувати вихідні дані, вихідні результати та твори, що виникають в результаті надання Послуг, для своєї власної публічності або в рекламних цілях.
11. INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS INDEMNITY	11. НАДАННЯ ВІДШКОДУВАННЯ ЩОДО ПРАВ ІНТЕЛЕКТУАЛЬНОЇ ВЛАСНОСТІ
(a) Customer shall promptly notify Signify of any third-party claim alleging that any of the Products and/or Services supplied to Customer by Signify infringes any third party IPR. Upon such notice, Signify may at its own option and at its own expense either: (i) procure for Customer the right to continue using such Product and/or Services; or (ii) provide a replacement non-infringing product for such Product of equivalent functionality; or (iii) modify such Product such that it is no longer infringing; or (iv) remedy such Service; or (v) make an appropriate refund or credit of monies paid by Customer for that Product and/or Services.	(a) Замовник має надати повідомлення Сигнифай про будь-яку претензію третьої особи, в якій заявляється про те, що будь-яка Продукція та/або Послуги, що були надані Замовнику з боку Сигнифай, порушують будь-які ПІВ третьої особи. При наданні такого повідомлення Сигнифай може на свій власний вибір та за свій власний рахунок: (i) забезпечити наявність у Замовника права на подальше використання такої Продукції та/або Послуг; або (ii) надати на заміну нову одиницю такої Продукції, що не порушуватиме права і матиме рівнозначні функціональні можливості; або (iii) внести зміни до такої Продукції таким чином, аби надалі вона не порушувала права; або (iv) виправити такі Послуги; або (v) відшкодувати відповідні кошти або надати кредитове авізо на суму коштів, які були сплачені Замовником за таку Продукцію та/або Послуги.
(b) In the event that a claim referred to under section 11(a) results in any legal proceedings, Customer shall give Signify full authority, at the option and cost of Signify, to settle or conduct the defence of such claim. Customer shall provide Signify with all assistance as Signify may reasonably require in connection with such defence of such claim. Customer shall not enter into any settlement in connection with any such claim, nor incur any costs or expenses for the account of Signify without the prior consent of Signify.	(b) У тому випадку, коли претензія, про яку йдеться в пункті 11(а), призводить до виникнення будь-яких судових проваджень, Замовник має надати Сигнифай всі повноваження на врегулювання або ведення захисту у зв'язку з такою претензією на вибір та за рахунок Сигнифай. Замовник має надати Сигнифай всю допомогу, яку Сигнифай може розумно потребувати у зв'язку з веденням такого захисту у зв'язку з такою претензією. Замовник не повинен укладати будь-яку мирову угоду у зв'язку з будь-якою такою претензією і здійснювати будь-які витрати або видатки за рахунок Сигнифай без отримання попередньої згоди Сигнифай.
(c) Subject to the provisions of sections 11 and 12, Signify will reimburse Customer in respect of any final award of damages by a court of competent jurisdiction holding that Products and/or Services as supplied by Signify under an Agreement directly infringe any third party IPR, provided that the infringement is held to be directly and solely attributable to the use by Customer of the Products and/or Service as supplied by Signify under the Agreement.	(c) З урахуванням положень розділів 11 та 12 Сигнифай надаватиме відшкодування Замовнику по відношенню до будь-якого остаточного арбітражного рішення або збитків, що присуджуються судом належної юрисдикції, якими така Продукція та/або Послуги, що були поставлені або надані Сигнифай відповідно до Договору, визнаються такими, що порушують будь-які ПІВ третіх осіб, за умови, що таке порушення визнається таким, що прямо та виключно пов'язується з використанням Замовником Продукції та/або Послуг, які були надані Сигнифай відповідно до Договору.
(d) Notwithstanding anything to the contrary provided in the Agreement, Signify will not be liable for, and the obligations of Signify set out in this section 11 will	(d) Незважаючи на будь-яке положення про зворотне, що міститься в Договорі, Сигнифай не нестиме відповідальності і зобов'язання Сигнифай, що

**TERMS AND CONDITIONS FOR SALE OF PRODUCTS AND SERVICES – SIGNIFY UKRAINE LLC
УМОВИ ПРОДАЖУ ПРОДУКЦІЇ ТА ПОСЛУГ - ТОВ "СІГНІФАЙ УКРАЇНА"**

<p>not apply to: (i) any claim of infringement of third party IPR resulting from compliance with Customer’s design, drawings, specifications or instructions; or (ii) use of any Products, deliverables and/or Services other than in accordance with its specifications or any claim based on or resulting from any modification or adaptation of a Product, deliverables and/or Service made by or on behalf of Customer; or (iii) any third party IPR covering any assembly, circuit, combination, method or process, in the manufacture, testing or application in which such Products and/or Services supplied by Signify may have been used; or (iv) any claim of infringement resulting from compliance with an industry standard applying to the Products or Services.</p>	<p>передбачені в розділі 11, не застосовуватимуться по відношенню до: (i) будь-якої претензії про порушення ПІВ третьої особи в результаті невідповідності конструкції, кресленням, специфікаціям або вказівкам Замовника; або (ii) використання Продукції, вихідних результатів та/або Послуг будь-яким іншим чином, окрім як у відповідності до їх специфікацій, або будь-якої претензії, що ґрунтується або виникає в результаті будь-якої модифікації або адаптації Продукту, вихідних результатів та/або Послуг, що надаються Замовником або від імені Замовника; або (iii) будь-яких ПІВ третьої особи, що стосуються будь-якого монтажу, схеми, комбінації, методу або процесу, при виробництві, випробовуванні або застосуванні яких могла використовуватися така Продукція та/або Послуги, які були надані з боку Сигнифай; або (iv) будь-якої претензії щодо порушення, що виникає в результаті недотримання галузевих стандартів, які застосовуються по відношенню до Продукції або Послуг.</p>
<p>(e) With regard to any claim of infringement covered by section 11 (d), Customer shall fully indemnify Signify against any award of damages for any such infringement and shall reimburse all costs incurred by Signify in defending any suit or proceeding for such infringement, provided that Signify gives Customer prompt notice in writing of any such suit or proceeding for infringement and, if so requested, full authority to conduct the defence thereof.</p>	<p>(e) Що стосується будь-якої претензії щодо порушення, що визначається в пункті 11 (d), Замовник має надати повне відшкодування Сигнифай по відношенню до будь-якого рішення, яким присуджується відшкодування збитків по відношенню до будь-якого такого порушення, також відшкодувати всі витрати, які були понесені Сигнифай в ході ведення захисту в будь-якій судовій справі або судовому провадженні у зв'язку з таким порушенням, за умови, що Сигнифай негайно надасть Замовнику повідомлення в письмовій формі про будь-яку таку судову справу або провадження з приводу порушення і у разі отримання такої вимоги – всі права на ведення захисту у зв'язку з цим.</p>
<p>(f) In the event that Signify receives notice claiming infringement of third party IPR in relation to any Products and/or Services supplied or to be supplied under an Agreement, Signify may, in order to limit or avoid liability, terminate the Agreement, suspend or discontinue the supply or performance to Customer of the Products and/or Services or parts to which such notice relates and Signify will not be liable to Customer by virtue of such termination, suspension or discontinuation.</p>	<p>(f) У тому випадку, коли Сигнифай отримує повідомлення про порушення ПІВ третьої особи по відношенню до будь-якої Продукції та/або Послуг, що надаються або будуть надані відповідно до Договору, Сигнифай з метою обмеження або уникнення відповідальності може розірвати Договір, призупинити або припинити постачання або надання Замовнику Продукції та/або Послуг або деталей, яких стосується таке повідомлення, при цьому Сигнифай не нестиме відповідальності перед Замовником з огляду на таке розірвання, призупинення або припинення.</p>
<p>(g) Subject to the exclusions and limitations set forth in section 12, the foregoing states the entire liability of Signify for infringement of third party IPR in connection with the supply of Products and/or Services.</p>	<p>(g) З урахуванням виключень та обмежень, що наведені в розділі 12, зазначеними вище умовами визначається повний обсяг відповідальності Сигнифай за порушення.</p>
<p>12. LIMITATION OF LIABILITY</p>	<p>12. ОБМЕЖЕННЯ ВІДПОВІДАЛЬНОСТІ</p>
<p>(a) THE LIABILITY OF SIGNIFY AND ITS AFFILIATES FOR ALL CLAIMS OF ANY KIND ARISING FROM OR RELATED TO THE PROVISION OF PRODUCTS OR SERVICES TO CUSTOMER, OR OTHERWISE UNDER AN AGREEMENT, INCLUDING ANY INDEMNITIES, PENALTIES OR LIQUIDATED DAMAGE (“CLAIMS”), WILL BE LIMITED TO A MAXIMUM, AGGREGATE TOTAL (“LIABILITY CAP”) OF (I) TWENTY PERCENT (20%) OF THE TOTAL PRICE PAID BY THE CUSTOMER FOR PRODUCTS AND/OR SERVICES TO WHICH SUCH CLAIMS RELATE, OR (II) EUR 2,000,000, WHICHEVER IS LOWER. FOR SERVICES THAT ARE PERFORMED ON THE BASIS OF SPECIFIED PHASES, TIME PERIODS OR MILESTONES (“MILESTONES”) AS MAY BE SPECIFIED IN AN AGREEMENT, THE LIABILITY CAP WILL FURTHER BE LIMITED TO TWENTY PERCENT (20%) OF THE TOTAL PRICE PER EACH SUCH MILESTONE FOR ALL CLAIMS ARISING FROM OR RELATED TO SUCH MILESTONE.</p>	<p>(a) ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ СІГНІФАЙ ТА ЙОГО АФІЛІЙОВАНИХ ОСІБ ЗА ВСІ ПРЕТЕНЗІЇ БУДЬ-ЯКОГО ХАРАКТЕРУ, ЩО ВИНΙΚАЮТЬ НА ПІДСТАВІ АБО СТОСУЮТЬСЯ ПОСТАЧАННЯ ПРОДУКЦІЇ АБО НАДАННЯ ПОСЛУГ ЗАМОВНИКУ АБО БУДЬ-ЯКИМ ІНШИМ ЧИНОМ НА ПІДСТАВІ ДОГОВОРУ, ВКЛЮЧАЮЧИ БУДЬ-ЯКІ ГАРАНТІЙНІ ЗОБОВ'ЯЗАННЯ, ШТРАФНІ САНКЦІЇ АБО ПОПЕРЕДНЬО ОЦІНЕНІ ЗБИТКИ (ДАЛІ ЗА ТЕКСТОМ – “ПРЕТЕНЗІЇ”), ОБМЕЖУВАТИМЕТЬСЯ В СВОЄМУ МАКСИМАЛЬНОМУ СУКУПНОМУ ОБСЯЗІ (ДАЛІ ЗА ТЕКСТОМ – “МАКСИМАЛЬНА ВІДПОВІДАЛЬНІСТЬ”) (I) 20% (ДВАДЦЯТЬМА ВІДСОТКАМИ) ЗАГАЛЬНОЇ ЦІНИ, ЯКА БУЛА СПЛАЧЕНА ЗАМОВНИКОМ ЗА ПРОДУКЦІЮ ТА/АБО ПОСЛУГИ, ЯКИХ СТОСУЮТЬСЯ ТАКІ ПРЕТЕНЗІЇ, АБО (II) 2 000 000 ЄВРО, В ЗАЛЕЖНОСТІ, ЯКА З ЦИХ СУМ БУДЕ МЕНШОЮ. ЩО СТОСУЄТЬСЯ ПОСЛУГ, ЯКІ НАДАЮТЬСЯ ЗГІДНО З ВИЗНАЧЕНИМИ ЕТАПАМИ, СТРОКАМИ АБО КОНТРОЛЬНИМИ ОРІЄНТИРАМИ (ДАЛІ ЗА ТЕКСТОМ – “КОНТРОЛЬНІ ОРІЄНТИРИ”), ЯКІ МОЖУТЬ БУТИ ВИЗНАЧЕНІ В ДОГОВОРІ, МАКСИМАЛЬНЕ ОБМЕЖЕННЯ НАДАЛІ ОБМЕЖУВАТИМЕТЬСЯ 20% (ДВАДЦЯТЬМА ВІДСОТКАМИ) ЗАГАЛЬНОЇ ЦІНИ ЗА КОЖНИМ ТАКИМ КОНТРОЛЬНИМ ОРІЄНТИРОМ, ЩО ВИНΙΚАЄ НА ПІДСТАВІ ТАКОГО КОНТРОЛЬНОГО ОРІЄНТИРУ АБО СТОСУЄТЬСЯ ЙОГО.</p>
<p>(b) Signify will not under any circumstances be liable for any lost profits, lost savings, loss of data, loss of reputation, loss of goodwill, indirect, incidental, punitive, special or consequential damages, whether or not such damages are based on tort, warranty, contract or otherwise – even if Signify has been advised, or is aware, of the possibility of such damages.</p>	<p>(b) Сигнифай за жодних обставин не нестиме відповідальності за будь-яку упущену вигоду, втрату заощаджень, втрату репутації, втрату гудвілу, непрямі, випадкові, штрафні, спеціальні чи наслідкові збитки, незалежно від того, чи виникають такі збитки внаслідок делікту, на підставі гарантії, контракту чи на будь-якій іншій правовій підставі – навіть якщо Сигнифай було повідомлено або йому було відомо про ймовірність виникнення таких збитків.</p>
<p>(c) In order to be entitled to make a valid Claim, Customer shall notify Signify of any such Claim within thirty (30) days of the date of the event giving rise to the Claim, and any lawsuit relating to a Claim must be filed within one (1) year of the date of such notification. Claims that are not brought or filed in accordance with the preceding sentence will be null and void.</p>	<p>(c) Для набуття права на пред'явлення дійсної Претензії Замовник має надати повідомлення Сигнифай про будь-яку таку Претензію протягом 30 (тридцяти) днів після дати виникнення випадку, який став підставою для подання такої Претензії, а будь-який судовий позов стосовно будь-якої Претензії повинен бути поданий протягом 1 (одного) року після дати надання такого повідомлення. Претензії, які не були заявлені або подані у відповідності до попереднього речення, є недійсними.</p>
<p>(d) The limitations and exclusions of liability will apply only to the extent permitted by applicable mandatory law.</p>	<p>(d) Обмеження та виключення відповідальності застосовуються виключно у випадках, дозволених обов'язковими положеннями законодавства.</p>
<p>13. CONFIDENTIALITY</p>	<p>13. КОНФІДЕНЦІЙНІСТЬ</p>
<p>Customer shall maintain any technical, commercial and financial information, including any Offer and (pricing) terms, other data disclosed to Customer by Signify, and any Feedback, confidential and shall not disclose such information to any third party and shall not use any such information for any purpose other than as agreed by the Parties and in relation to the Offer and/or the Agreement.</p>	<p>Замовник повинен зберігати на умовах конфіденційності будь-яку технічну, комерційну та фінансову інформацію, у тому числі будь-яку Пропозицію та (цінові) умови, інші дані, які були розголошені Замовнику з боку Сигнифай, а також Коментарі, і не повинен розголошувати таку інформацію будь-якій третій особі, а також використовувати будь-яку таку інформацію для будь-якої цілі, окрім тих, які були узгоджені Сторонами, а також по відношенню до Пропозиції та/або Договору.</p>
<p>14. EXPORT/IMPORT CONTROLS</p>	<p>14. ЕКСПОРТНИЙ / ІМПОРТНИЙ КОНТРОЛЬ</p>
<p>(a) Certain transactions of Signify may be subject to export or import controls laws and regulations that prohibit or restrict the (re)export or transfer of certain items</p>	<p>(a) Певні операції Сигнифай можуть підпадати під дію законодавства в сфері експортного або імпортного контролю, якими забороняється або</p>

**TERMS AND CONDITIONS FOR SALE OF PRODUCTS AND SERVICES – SIGNIFY UKRAINE LLC
УМОВИ ПРОДАЖУ ПРОДУКЦІЇ ТА ПОСЛУГ - ТОВ "СІГНІФАЙ УКРАЇНА"**

<p>to certain countries, entities or individuals, such as the laws and regulations of the UN, EU and US ("Export Regulations"). The (re)export or transfer of Products and/or Services, as well as technical assistance, training, investments, financing, financial assistance, brokering and licensing of technology, are subject in all respects to the applicable Export Regulations and to the jurisdiction of the relevant authorities responsible for Export Regulations. If any such (re-)export or transfer requires an export or import license, or is otherwise prohibited or restricted under Export Regulations, Signify may, in its sole discretion, suspend its obligations to Customer until such license is granted or for the duration of any restrictions or prohibitions, or terminate (the relevant part of) the Agreement without incurring any liability.</p>	<p>обмежується експорт (реекспорт) або передача певних виробів до певних країн, або певним фізичним та юридичним особам, а саме законодавства та регуляторних положень ООН, ЄС та США (далі за текстом – "Регулювання експорту"). Експорт (реекспорт) або передача Продукції та/або Послуг, а також надання технічної допомоги, навчальна підготовка, інвестиції, фінансування, фінансова допомога, брокерські послуги та ліцензування технологій, в усіх аспектах підпадає під дію відповідного Регулювання експорту та юрисдикцію відповідних органів, що відповідають за Регулювання експорту. У тому випадку, коли будь-який такий експорт (реекспорт) або передача потребує отримання ліцензії на експорт або імпорт або будь-яким іншим чином забороняється або обмежується відповідно до Регулювання експорту, Сигнифай може на свій власний розсуд призупинити виконання своїх зобов'язань перед Замовником, доки така ліцензія не буде надана, або на строк дії таких обмежень або заборон, або припинити Договір (у відповідній частині) без виникнення будь-якої відповідальності.</p>
<p>(b) Customer shall impose all export control restrictions to any third party if the Products and/or Services are (re)exported or transferred to third parties. At the request of Signify and if required by applicable Export Regulations, Customer shall inform Signify on any (re)export or transfer of the Products in order to comply with Export Regulations and any other regulatory responsibilities governing the sale of the Products, including requirements on the traceability of Products that may apply to Signify. Customer shall not provide any statement or certification in support of restrictive trade practices or boycotts.</p>	<p>(b) Замовник має встановити всі обмеження експортного контролю по відношенню до будь-якої третьої особи, якщо Продукція та/або Послуги експортуються (реекспортуються) або передбачаються третім особам. На вимогу Сигнифай, а також коли вимагається відповідно до чинного Регулювання експорту, Замовник має повідомити Сигнифай про будь-який експорт (реекспорт) або передачу Продукції з метою виконання вимог Регулювання експорту та виконання інших регуляторних зобов'язань, якими регулюється продаж Продукції, включаючи вимоги щодо забезпечення можливості відстеження Продукції, дія яких може поширюватися на Сигнифай. Замовник не повинен надавати будь-який звіт або свідоцтво для підтвердження обмежувальних торгових практик або бойкотів.</p>
<p>15. ASSIGNMENT</p>	<p>15. ВІДСТУПЛЕННЯ</p>
<p>(a) Customer may not assign an Agreement, or any of its rights or obligations thereunder, without the prior consent of Signify. (b) Signify may delegate, assign, sell, novate or subcontract in part or in whole its obligations and rights (including receivables) under any Agreement to any of its affiliates or any third party without the prior consent of Customer – and if such consent would be required under applicable law, such consent is herewith provided –, in which event Customer shall cooperate with Signify' efforts, including providing relevant information, executing documents and making payments to accounts or third parties as notified by Signify.</p>	<p>(a) Замовник не може відступити Договір або будь-які права чи зобов'язання за ним без попередньої письмової згоди Сигнифай. (b) Сигнифай може делегувати, відступити, продати, перевести або передавати в субпідряд частину або всі свої зобов'язання та права (включаючи дебіторську заборгованість) на підставі Договору будь-якій зі своїх афільюваних осіб або будь-якій третій особі без попередньої згоди Замовника, а коли така згода вимагатиметься відповідно до чинного законодавства, така згода цим надається. У такому випадку Замовник має співпрацювати з Сигнифай, у тому числі надавати відповідну інформацію, оформляти документи та здійснювати виплати на рахунки або третім особам, які повідомляються з боку Сигнифай.</p>
<p>16. COMPLIANCE WITH LAWS; ANTI-BRIBERY</p>	<p>16. ДОТРИМАННЯ ВИМОГ ЗАКОНОДАВСТВА; БОРОТЬБА З ХАБАРНИЦТВОМ</p>
<p>(a) Customer shall at all times comply and shall take all actions reasonably necessary to ensure that its business partners shall comply, with all applicable local and international laws and regulations, including on anti-bribery and anti-corruption and the Export Regulations. Accordingly, Customer shall conduct its business honestly and not engage in any act of bribery or corruption.</p>	<p>(a) Замовник має завжди дотримуватися і вживати всіх заходів, які будуть обґрунтовано необхідними для забезпечення дотримання його бізнес-партнерами всіх вимог чинних місцевих та міжнародних законів та інших нормативно-правових актів, включаючи ті, що стосуються боротьби з хабарництвом та корупцією, а також Регулювання експорту. Відповідним чином, Замовник має вести свою діяльність на засадах чесності і не долучатися до будь-якої хабарницької або корупційної діяльності.</p>
<p>(b) Should Signify receive any indications about a breach of the obligation under (a) Customer shall cooperate and provide Signify with all information required to allow Signify to verify such indications, and if founded, section 18 will apply.</p>	<p>(b) У тому випадку, коли Сигнифай отримує будь-які вказівки на порушення відповідно до підпункту (a), Замовник має співпрацювати і надавати Сигнифай всю інформацію, яка буде необхідна для того, аби Сигнифай міг перевірити такі вказівки, а у разі встановлення відповідних фактів застосуванню підлягає розділ 18.</p>
<p>17. HEALTH AND SAFETY</p>	<p>17. ОХОРОНА ЗДОРОВ'Я ТА ТЕХНІКА БЕЗПЕКИ</p>
<p>(a) The Parties shall comply with all applicable legislation, rules and/or regulations on the health and safety of workers and/or employees, as well as health and safety of the public in the vicinity. Customer shall provide and shall procure that its employees, agents, contractors or subcontractors provide safe work surroundings for Personnel and other representatives and shall take those measures prescribed by law and any other measures necessary for the prevention of accidents at the site and to ensure the health and safety of Personnel at the site. Customer shall timely inform Personnel of required safety precautions and advise Signify of all applicable site-specific health, safety, security and environmental requirements and procedures. Signify has the right, but not the obligation, to, from time to time, review and inspect applicable health, safety, security and environmental documentation, procedures and conditions at the site.</p>	<p>(a) Сторони мають дотримуватися всього чинного законодавства, правил та/або регулювання в сфері охорони здоров'я та безпеки робітників та /або працівників, а також охорони здоров'я та безпеки громадськості, що перебуває в безпосередній близькості. Замовник має створити і забезпечити, аби його працівниками, агентами, підрядниками або субпідрядниками були створені безпечні умови роботи для Персоналу та інших представників, а також вживає такі заходи, що передбачені законом, і будь-які інші заходи, що можуть бути необхідними для запобігання нещасним випадкам на робочому місці, і для забезпечення охорони здоров'я та безпеки Персоналу на виробничому майданчику. Замовник має своєчасно інформувати Персонал про необхідні заходи безпеки і повідомляти Сигнифай про всі відповідні вимоги та процедури щодо охорони здоров'я, техніки безпеки та охорони навколишнього середовища на виробничому майданчику. Сигнифай має право, проте не зобов'язане, час від часу ознайомлюватися та перевіряти чинну документацію, процедури та умови щодо охорони здоров'я, техніки безпеки та захисту навколишнього середовища на виробничому майданчику.</p>
<p>(b) Customer shall ensure that no hazardous materials are present at the site. If hazardous materials are present, Customer shall and shall procure that its employees, agents, contractors or subcontractors handle these properly and if applicable, arrange for the appropriate removal and disposal thereof at the expense of Customer. If, in the reasonable opinion of Signify, the health, safety, or security of Personnel or the site is, or may be, imperiled by security risks, terrorist acts or threats, the presence of or threat of exposure to hazardous materials, or unsafe working conditions, Signify may, in addition to other rights or remedies available to it, evacuate some or all Personnel from the site (with the reasonable assistance of Customer), suspend performance of all or any part of an Agreement, and/or remotely perform or supervise Services (if possible) with no further liability to Customer.</p>	<p>(b) Замовник має забезпечити відсутність на виробничому майданчику будь-яких небезпечних матеріалів. У разі наявності небезпечних матеріалів Замовник повинен зі свого боку і забезпечити, аби його працівники, агенти, підрядники або субпідрядники належним чином поводитися з такими матеріалами і коли доцільно організували відповідне видалення та утилізацію таких матеріалів за рахунок Замовника. Якщо, на слухну думку Сигнифай, здоров'я або безпека Персоналу на виробничому майданчику поставлене або може бути поставлене під загрозу з огляду на ризики для безпеки, терористичні або інші загрози, наявність або можливу дію небезпечних речовин або безпечні умови роботи, Сигнифай додатково до інших прав та способів захисту прав, що можуть надаватися йому, може евакуювати деякий або весь Персонал з виробничого майданчику (за розумно необхідного сприяння з боку Замовника), призупинити виконання</p>

**TERMS AND CONDITIONS FOR SALE OF PRODUCTS AND SERVICES – SIGNIFY UKRAINE LLC
УМОВИ ПРОДАЖУ ПРОДУКЦІЇ ТА ПОСЛУГ - ТОВ "СІГНІФАЙ УКРАЇНА"**

	всього або будь-якої частини Договору та/або в дистанційному режимі надавати або здійснювати нагляд за Послугами (коли можливо) без виникнення будь-якої наступної відповідальності перед Замовником.
(c) Conditions at a site that differ materially from those disclosed by Customer, or previously unknown physical conditions at site that differ materially from those ordinarily encountered and generally recognized as inherent in work of the character provided for in the Agreement, will be deemed a Variation.	(c) Умови на виробничому майданчику, які в значній мірі відрізняються від тих, які були повідомлені Замовником, або попередньо невідомі фізичні умови на виробничому майданчику, які в значній мірі відрізняються від тих, які зазвичай існують або є загальноприйнятними по відношенню до робіт такого характеру, що передбачені в договорі, вважатимуться Зміною.
18. BREACH; SUSPENSION; TERMINATION	18. ПОРУШЕННЯ; ПРИЗУПИНЕННЯ; ПРИПИНЕННЯ
(a) In the event of (i) a breach by Customer of any of the provisions of the Agreement or these Terms, including any failure to pay any amount as and when due; or (ii) in the reasonable opinion of Signify, the financial position of the Customer (or a material change thereof) is likely to affect Customer's ability to perform its obligations under the Agreement; or (iii) any proceedings in insolvency, bankruptcy (including reorganization), liquidation or winding up are instituted by or against Customer, whether filed or instituted by Customer (voluntarily or involuntarily), a trustee or receiver is appointed over Customer, or any assignment is made for the benefit of creditors of Customer; or (iv) Customer ceases, or threatens to cease, to carry on business, or (v) the control over or ownership of Customer changes, then Signify may declare all amounts outstanding by Customer immediately due and payable and may set off any amount that Signify (or any of its affiliates) owes to Customer under any agreement including any advance payments or deposits made by Customer, against amounts due pursuant to section 18(b). In addition, Signify may in its sole discretion by notice to Customer with immediate effect suspend or cancel any performance due from Signify (including production, delivery, installation and commissioning of Products, obligations under warranty and performance of Services) or terminate the Agreement or any part thereof, without any liability, and/or suspend or cancel any credit terms offered to Customer. Signify may only use the right to terminate an Agreement pursuant to this section if, in respect of an event under (i) above that is capable of being remedied, Customer fails to remedy the breach within fourteen (14) days, or in respect of an event under (ii), Customer fails to provide Signify with a bank guarantee or other security to the satisfaction of Signify within fourteen (14) days.	(a) У випадку, коли (i) відбувається порушення Замовником будь-якого з положень Договору або цих Умов, включаючи несплату будь-якої суми в установлений для цього термін; або (ii) на обґрунтовану думку Сигніфай фінансове становище Замовника (або його істотна зміна) ймовірно може вплинути на здатність Замовника виконувати свої зобов'язання відповідно до Договору; або (iii) будь-які провадження у зв'язку з неплатоспроможністю, банкрутством (включаючи реорганізацію), ліквідацією або припиненням діяльності були порушені Замовником або по відношенню до Замовника, незалежно від того, чи було подано заяву або порушено справу Замовником (в добровільному чи в примусовому порядку), було призначено довірного управителя або розпорядника по відношенню до Замовника, або було здійснено будь-яке відступлення в інтересах кредиторів Замовника; або (iv) Замовник припиняє або заявляє про можливе припинення провадження господарської діяльності, або (v) зміни контролю або права власності по відношенню до Замовника, в такому випадку Сигніфай може заявити, що всі суми, які мають бути сплачені з боку Замовника, негайно мають бути сплачені, і може зарахувати будь-яку суму, яку Сигніфай (або будь-яка з її афілійованих осіб) має сплатити Замовнику відповідно до будь-якого договору, включаючи будь-які авансові платежі або депозити, які були здійснені Замовником, у рахунок сплати сум, що мають бути сплачені відповідно до пункту 18(b). Крім цього, Сигніфай на свій власний розсуд шляхом надання повідомлення Замовнику може негайно призупинити або анулювання виконання будь-яких зобов'язань, які мають бути виконані з боку Сигніфай (включаючи виробництво, доставку, монтаж та введення в експлуатацію Продукції, зобов'язання за гарантією та надання Послуг) або розірвати Договір або будь-яку його частину без виникнення будь-якої відповідальності, та/або призупинити або анулювати будь-які кредитні умови, які були запропоновані Замовнику. Сигніфай може скористатися таким правом на розірвання Договору відповідно до цього пункту, лише якщо по відношенню до події, що визначається відповідно до підпункту (i) вище і яка могла бути виправлена, Замовнику не вдається виправити таке порушення протягом 14 (чотирнадцяти) днів або по відношенню до події, що визначається в підпункті (ii), Замовнику не вдається надати Сигніфай банківську гарантію або інше забезпечення, яке є прийнятним для Сигніфай, протягом 14 (чотирнадцяти) днів.
(b) Customer shall indemnify, defend and hold harmless Signify and its affiliates, and their officers, directors, agents, employees, successors, and assigns from and against, all losses (including loss of profits or turnover), liabilities, costs (including legal costs and costs incurred in relation to unfinished products) and expenses arising out of or in connection with any of the following events: (i) a breach by Customer of any of the provisions or obligations of the Agreement or these Terms, or the occurrence of any of the other events set out in section 18(a); (ii) any claim by third parties for any loss, damage or injury or death caused or alleged to be caused by the negligent use, application, or installation of Products, or caused by any modification of Product or integration of Product into other products not authorized by Signify, by Customer or its contractors, agents, affiliates or customers to whom it sold Product; or (iii) non-compliance by Customer with section 7(b), in which event costs will include the full replacement costs of products, systems or other equipment.	(b) Замовник надає відшкодування, забезпечує ведення захисту та забезпечує Сигніфай та його афілійованих осіб, а також їхніх посадових осіб, директорів, агентів, працівників, правонаступників та набувачів по відношенню до всіх збитків (включаючи упущену вигоду або втрати товарообороту), відповідальності, витрат (включаючи обґрунтовані витрати на юридичні послуги, що були понесені у зв'язку з незавершеною продукцією) та видатків, що виникають на підставі або у зв'язку з будь-якою з наведених нижче подій: (i) порушенням Замовником будь-якого з положень або зобов'язань за Договором або цими Умовами або настання будь-якої з інших подій, що зазначені в пункті 18(a); (ii) будь-яка претензія третіх осіб стосовно будь-яких збитків, шкоди або ушкодження чи смерті, спричиненої або заявленої як спричиненої внаслідок необережного використання, застосування або монтажу Продукції, або спричиненої будь-якою модифікацією Продукції або включенням Продукції до складу інших продуктів, які не були схвалені з Сигніфай, Замовником або його підрядниками, агентами, афілійованими особами чи клієнтами, яким він продає Продукцію; або (iii) недотриманням Замовником вимог пункту 7(b); в такому випадку витрати включатимуть в себе повну відновлювальну вартість продукції, систем або іншого обладнання.
(c) Upon (early) termination or expiration of an Agreement, (i) all rights and licenses granted to Customer under that Agreement will immediately cease; (ii) Customer shall return, delete (including from all hard disks and memory) or destroy (and a duly appointed officer shall certify to such destruction) all information disclosed under section 13, including software not embedded in Products, and all copies thereof; (iii) return to Signify, at the costs of Customer, any Products of which (legal) title has not passed to Customer (in accordance with section 7) and any other products, systems or equipment supplied and/or used by Signify in the performance of the Services; and (iv) all reasonable costs and expenses incurred by Signify (including a reasonable profit) for any activities related to work performed by Signify prior to such termination will be considered due, payable and non-refundable.	(c) У разі (дестрою) припинення або закінчення строку дії Договору, (i) всі права та ліцензії, що надаються Замовнику відповідно до такого Договору, будуть одразу припинені; (ii) Замовник має повернути, видалити (у тому числі з усіх жорстких дисків та пам'яті) або знищити (і призначити належним чином уповноважену посадову особу для засвідчення такого знищення) всю інформацію, що була розголошена відповідно до розділу 13, включаючи програмне забезпечення, що не входить до складу Продукції, та всі копії такого програмне забезпечення; (iii) повернути Сигніфай за рахунок Замовника будь-яку Продукцію, (законне) право власності на яку не перейшло Замовнику (у відповідності до розділу 7), та будь-яку іншу продукцію, системи або обладнання, яке було поставлено та/або які використовувалися з боку Сигніфай в ході надання Послуг; а також (iv) всі відповідні витрати та видатки, які були понесені з боку Сигніфай (включаючи розумний прибуток) у зв'язку з будь-якою діяльністю, що стосується робіт, які були виконані з боку Сигніфай до такого припинення, вважатимуться такими, термін сплати яких настав і які мають бути сплачені, і не підлягають відшкодуванню.
(d) In the event of a suspension that lasts for more than two (2) months, the provisions of section 18(c)(iv) will also be applicable to any activities related to	(d) У випадку призупинення, яке триває понад 2 (два) місяці, положення пункту 18(c)(iv) також застосовуватимуться по відношенню до будь-яких

TERMS AND CONDITIONS FOR SALE OF PRODUCTS AND SERVICES – SIGNIFY UKRAINE LLC
УМОВИ ПРОДАЖУ ПРОДУКЦІЇ ТА ПОСЛУГ - ТОВ "СІГНІФАЙ УКРАЇНА"

work performed by or for Signify prior to such suspension.	видів діяльності, що стосуються робіт, які були виконані з боку Сигніфай або для Сигніфай до моменту такого призупинення.
(e)The rights of Signify pursuant to this section 18 will be in addition to any other rights and remedies Signify may have at law or in equity. In the event of termination of an Agreement, the terms and conditions destined to survive such termination or expiration will so survive. Termination will not affect the rights of the Parties accrued up to the date of termination.	(e)Права Сигніфай, що передбачені відповідно до цього розділу 18, є додатковими по відношенню до будь-яких інших прав або способів захисту прав, які можуть надаватися Сигніфай за законом чи за нормами права справедливості. В разі припинення Договору умови, визначені як такі, що продовжують діяти після такого припинення або закінчення строку дії, повинні продовжувати діяти таким чином. Припинення не впливає на права та зобов'язання Сторін, які виникли до дати припинення.
19. GOVERNING LAW AND FORUM	19. ПРАВО, ЩО ЗАСТОСОВУЄТЬСЯ, ТА МІСЦЕ ПІДСУДНОСТІ
(a) The laws of Ukraine govern all Agreements, Offers and these Terms, without regard to conflict of law principles. Any legal action or proceeding arising out of or in connection with an Agreement, an Offer or these Terms that cannot be settled through consultation in good faith within thirty (30) days after notice from either Party that a dispute exists, will be brought exclusively in Ukrainian Economic Court, provided that Signify will always be permitted to bring any action or proceedings against Customer in any other court of competent jurisdiction. The United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods will not apply.	(a) Законодавством законодавство України регулюватимуться всі Договори, Пропозиції та ці Умови без посилання на відповідні колізійні норми. Будь-який судовий процес або провадження, що виникає на підставі або у зв'язку з Договором, Пропозицією або цими Умовами, які не можуть бути врегульовані шляхом проведення консультацій на засадах добросовісності протягом 30 (тридцяти) днів після отримання повідомлення від будь-якої Сторони про наявність такого спору, будуть порушуватися виключно в господарського суду України, за умови, що Сигніфай завжди дозволитиметься пред'явити позов або ініціювати судові провадження проти Замовника в будь-якому іншому суді належної юрисдикції. Конвенція ООН про договори міжнародної купівлі-продажу товарів не застосовується.
(b) Nothing in this section 19 will be construed or interpreted as a limitation on either Party's right under applicable law to seek injunctive or other equitable relief, to take any action to safeguard its possibility to have recourse on the other Party or to bring action or proceedings in relation to any failure to pay any amount as and when due.	(b) Жодне положення в цьому розділі 19 не повинно тлумачитися чи вважатися обмеженням права будь-якої Сторони Покупця за чинним законодавством добиватися встановлення судової заборони в рамках забезпечення позову або надання інших засобів захисту за нормами права справедливості, вживати будь-які заходи для збереження свого права регресу відносно іншої Сторони або пред'явлення позову або порушення провадження у зв'язку з будь-якою несплатою будь-якої суми у встановлений для її сплати термін.
20. PRIVACY AND USE OF DATA	20. КОНФІДЕНЦІЙНІСТЬ ТА ВИКОРИСТАННЯ ДАНИХ
(a) Each Party shall comply with all applicable data protection laws. Unless agreed otherwise by the Parties, Signify (or its subcontractors) will not process information relating to any identified or identifiable natural persons ("Personal Data") for Customer or on Customer's behalf. In the event that Signify processes Personal Data as part of its own legitimate business purposes, it will do so in accordance with the "Signify Privacy Notice for Customers, Consumers and Other Business Persons" which is available on http://www.signify.com/global/privacy under the "Legal information" section.	(a) Кожна зі Сторін має дотримуватися всього чинного законодавства про захист даних. Якщо інше не було погоджено Сторонами, Сигніфай (або його субпідрядники) не здійснюватиме обробку інформації стосовно будь-яких ідентифікаційних або таких, що можуть бути ідентифікованих, фізичних осіб (далі за текстом – "Персональні дані") для Замовника або від імені Замовника. У тому випадку, коли Сигніфай здійснюватиме обробку Персональних даних в цілях своєї власної законної діяльності, воно здійснюватиме таку обробку у відповідності до "Застереження щодо конфіденційності Сигніфай для замовників, споживачів та інших господарських суб'єктів, з яким можна ознайомитися на сайті: http://www.signify.com/global/privacy в розділі "Юридична інформація".
(b) Customer acknowledges and agrees that Signify and its affiliated companies (or their respective subcontractors) may collect information and data generated from Products and Services (including any third party product, service or system provided in conjunction with the Product and/or Service) and/or the use thereof ("Usage Data"). Signify is entitled to use the Usage Data, free of charge, at any time during the term of an Agreement and afterwards, in its sole discretion for any purposes whatsoever, including to aggregate or compile Usage Data with other data, create IPR or derivative works of or modify or adapt Usage Data to provide, maintain, and improve products and services, and to develop new products or features or services. Unless otherwise stated in the Agreement, EULA or Additional Use Terms, Signify shall ensure that the use of Usage Data will exclude any Personal Data and any data that would enable the identification of Customer or company or organization.	(b)Замовник підтверджує та погоджується з тим, що Сигніфай та його афілійовані компанії (або інші відповідні субпідрядники) можуть збирати інформацію та дані, створені на підставі Продукції та Послуг (включаючи будь-який продукт, послугу або систему третьої особи, що надаються в поєднанні з Продукцією та/або Послугами) та/або їх використанням (далі за текстом – "Дані про використання"). Сигніфай має право використовувати Дані про використання на безоплатній основі в будь-який час протягом строку дії Договору і в подальшому на свій власний розсуд для будь-якої цілі, включаючи для узагальнення або компіляції Даних про використання з іншими даними, створення ПІВ або похідних робіт, або для зміни або адаптації Даних про використання з метою надання, збереження та покращення продукції та послуг, а також для розробки нової продукції, характеристик або послуг. Якщо інше не зазначається в Договорі, EULA або Додаткових умовах користування Сигніфай забезпечить, аби використання Даних про використання не включало будь-які Персональні дані або будь-які дані, як дозволять ідентифікувати Замовника, компанію або організацію.
21. MISCELLANEOUS	21. ІНШІ ПОЛОЖЕННЯ
(a) The invalidity or unenforceability of any provision of these Terms or an Agreement will not affect the validity or enforceability of any other provision thereof, all of which will remain in full force and effect. In the event of such finding of invalidity or unenforceability, the Parties shall endeavor to substitute the invalid or unenforceable provision(s) by such effective provision(s) as will most closely correspond with the original intention of the provision(s) so voided. At reasonable notice, Customer shall assist Signify in verifying Customer's compliance with the Agreement.	(a) Недійсність або неможливість примусового виконання будь-якого положення цих Умови або Договору не впливає на дійсність або придатність для виконання в примусовому порядку будь-якого іншого їхнього положення, всі з яких зберігатимуть повну юридичну силу. У випадку такого визнання недійсним або непридатним для виконання в примусовому порядку, Сторони повинні докласти зусиль для заміни недійсного або такого, що не підлягає виконанню у примусовому порядку, положення (положень) таким чинним положенням (положеннями), яке максимально відповідатиме початковому наміру, втіленому в положенні (положеннях), яке було визнано недійсним. За умови надання розумно необхідного повідомлення Замовник має надати допомогу Сигніфай в ході встановлення дотримання Замовником умов Договору.
(b) Any right of Signify set out in these Terms will be without prejudice to any rights or remedies Signify may have under the Agreement or at law or in equity. Customer acknowledges that Signify N.V. and any of its affiliates are intended to be third-party beneficiaries for purposes of all benefits under, and may enforce the provisions of the Agreement, including these Terms, where applicable. The failure or the delay of either Party to enforce any provision of these Terms or an Agreement will not constitute a waiver of such provision or a waiver to enforce it.	(b)Будь-яке право Signify, викладене в цих Умовах, не перешкоджатиме будь-яким правам або засобам захисту Signify, можливо, згідно з Угодою або за законом, або за рахунок власного капіталу. Замовник визнає, що Сигніфай Н.В. та будь-які її філії призначені бути сторонніми бенефіціарами для цілей усіх видів пільг та можуть застосовувати положення Угоди, включаючи ці Умови, де це застосовується. Невиконання або затримка будь-якої із Сторін для виконання будь-якого положення цих Умов або Угоди не є відмовою від такого положення або відмови від його виконання.
(c) The terms of an Agreement (including these Terms and any other terms and conditions forming part thereof) state the entire understanding and agreement	(c) Умови Договору (у тому числі ці Умови та будь-які інші умови, що вважаються його частиною) містять вичерпну домовленість та порозуміння

TERMS AND CONDITIONS FOR SALE OF PRODUCTS AND SERVICES – SIGNIFY UKRAINE LLC
УМОВИ ПРОДАЖУ ПРОДУКЦІЇ ТА ПОСЛУГ - ТОВ "СІГНІФАЙ УКРАЇНА"

between the Parties as to the sale of Products and performance of Services under that Agreement and will supersede any prior promises, agreements, representations, undertakings or implications whether made orally or in writing between Signify and Customer with respect to the subject thereof. The Parties expressly acknowledge that, in entering into an Agreement, no reliance has been placed on any representations which have not been incorporated as part of that Agreement. No variation to an Agreement will be binding upon either Party unless made in writing and signed by an authorized representative of each of the Parties

між Сторонами стосовно продажу Продукції та надання Послуг відповідно до такого Договору і замінюють будь-які попередні обіцянки, домовленості, запевнення або припущення, незалежно від того, чи були вони надані в усній чи в письмовій формі, в рамках відносин між Сигнифай та Замовником по відношенню до зазначеного предмету. Сторони прямо підтверджують, що при укладанні Договору вони не покладалися на будь-які запевнення, які не були включені до складу такого Договору. Жодна зміна Договору не матиме обов'язкового характеру для будь-якої Сторони, якщо тільки вона не була оформлена у письмовій формі і підписана уповноваженим представником кожної зі Сторін.

(d) Prices and terms are subject to correction for typographical or clerical errors.

(d) Ціни та умови можуть потребувати виправлення типографічних або канцелярських помилок.